

Le GAVROCHE

BANGKOK

Ouvert depuis 1968

METROPOLITAIN
RESTAURANT FRANCAIS

Gaysorn Plaza
Tel. 656 1102 Fax 656 1103

Reportage

Les petites-filles du Dragon et du Cygne

Dossier

Les pédophiles
traqués par la justice

Rencontre

Dumrong Pootan:
star des médias
thaïlandais

Regard

Le droit de tuer: une
arme redoutable dans
les mains de la police



Cuisine traditionnelle
Ouvert tous les jours

11h30 - 14h30

18h30 - 23h30

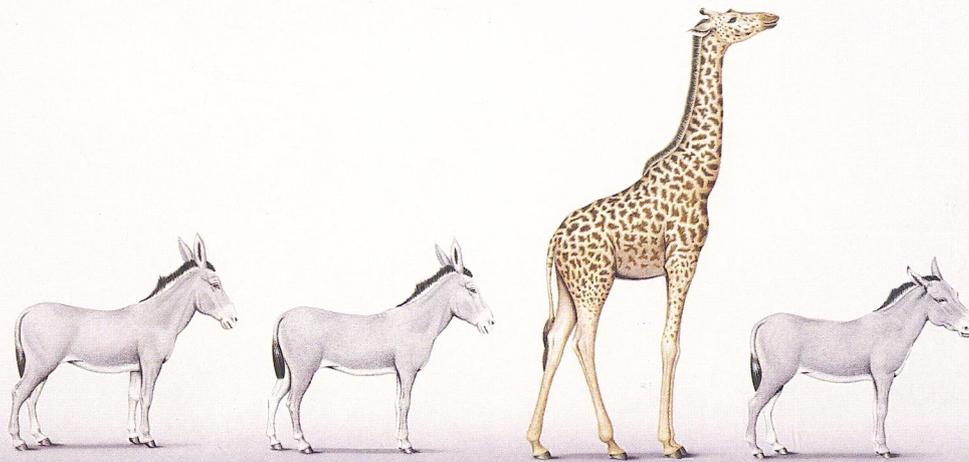
Samedi et dimanche, dîner seulement

20/17-19 Ruamrudee Village, Bangkok 10330

Tél: 251 2523; 252 9651



Standing tall at the heart of the city.



The Pan Pacific Hotel, Bangkok, is a unique hotel located 32 floors above the Silom and Rama 4 intersection, in the heart of the business and entertainment district.

You'll find superb Japanese, Chinese and international

restaurants, along with all the facilities that an international business person would expect.

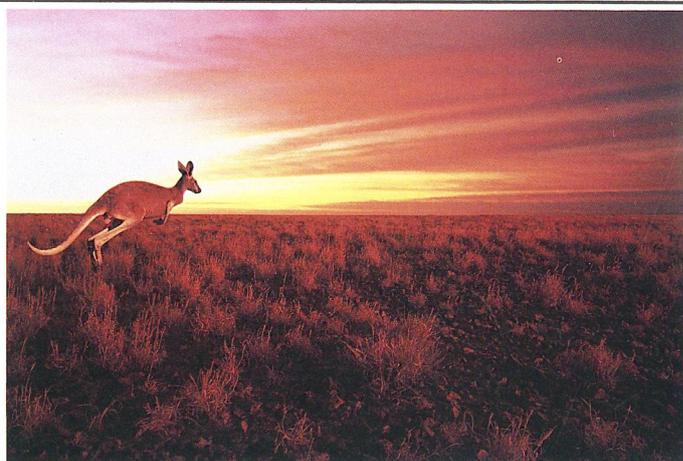
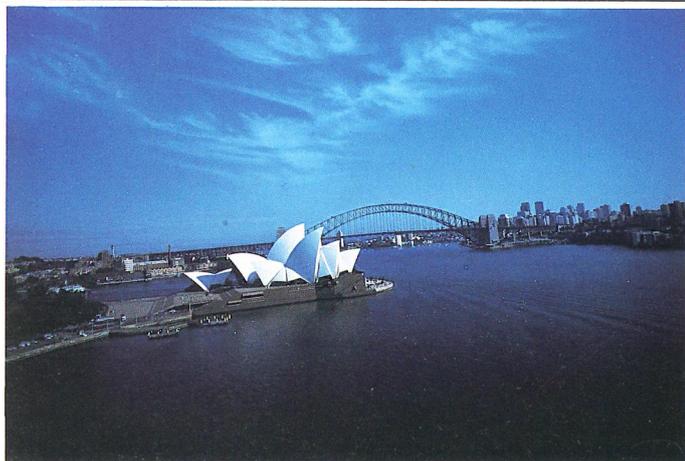
The Pan Pacific Hotel, Bangkok's preferred business address.



THE PAN PACIFIC HOTEL
Bangkok



952 Rama IV Road, Suriyawong, Bangrak, Bangkok 10500 Thailand Tel : (662) 632-9000 FAX : (662) 632-9001



JACOB'S CREEK®

HABITUÉS À S'ENIVRER DE MUSIQUE, AMOUREUX DE LA NATURE, LES FRANÇAIS NE CONNAISSAIENT D'AUSTRALIE QUE L'OPERA BLANC DE SYDNEY ET LE GRAND KANGOUROU ROUGE. DESORMAIS, ILS SAVOURENT JACOB'S CREEK CHARDONNAY ET S'ABREUVENT DE JACOB'S CREEK SHIRAZ CABERNET. JACOB'S CREEK, L'AUTRE GRANDE ATTRACTION AUSTRALIENNE.



PERITHAI CO. LTD

Tel : 322-6060,70,80
Fax : 332-9788



Edito

Ils ont entre 8 et 15 ans. Ils sont 200.000, peut être un million. Ce sont les enfants prostitués de Thaïlande. Premières victimes d'une société aveuglée par le mirage du développement économique, ces milliers de gosses vivent dans l'ombre, enfermés pour la plupart dans des bordels infâmes. Malgré les déclarations en 1992 du Premier ministre Chuan Leekpai, qui avait inscrit le problème de la prostitution des enfants comme l'une des priorités de son gouvernement, rien n'a profondément changé aujourd'hui. Profitant de ce marché ignoble, des hommes du monde entier viennent assouvir ici leurs désirs infâmes. Pour quelques centaines de bahts, ces gamins sont violés, détruits. Les auteurs de ces crimes sont sévèrement punis par la

loi thaïlandaise. Mais trop souvent, ils échappent à la justice et repartent dans leur pays sans être inquiétés. Depuis deux ans, sous la pression d'associations humanitaires, les gouvernements occidentaux ont modifié leurs lois pour se donner les moyens de poursuivre leurs ressortissants coupables d'abus sexuels sur mineurs de moins de 15 ans, même si ces actes ont été commis dans un pays étranger. En février 1994, la France s'est dotée d'instruments juridiques pour lutter contre ce genre de délits. La détermination des gouvernements, associations, particuliers à ne pas laisser les pédophiles agir librement est un espoir pour ces gamins privés de leur droit le plus précieux: l'innocence.

Malto C.

LE GAVROCHE est publié par: Ph&Ph Co., Ltd., 27/20 Soi Nailert, Wireless Road 10330 Bangkok. Tél. 253 39 29. Fax. 254.61.05. Mobile: 01 494 34 38

Rédacteur en chef

Philippe Plénacoste, assisté de Runnapar Wongsiri.

Directeur Marketing

Philippe Verny, assisté de Metta Phimjak.

Maquettiste

John Graf

Photographe

Stéphane Peray, Bruno Simon.

Collaborateurs:

Carole Sève, Gérard Rutten, Stéphane Peray, Jean Michel Limandas, Jean François Lacassagne.

Correspondant:

Dr Michel Picavet.

Imprimeur: Louis Printing Co Ltd, Bangkok

Photo de couverture: Stéphane Peray

SIAM ZOOM

Nouvelles du Siam

Pages 4 et 5

Elevage de cerfs: une coopération franco-thaïe originale

Page 6

Le marché de la perle de culture

Page 8

Le tourisme français en Thaïlande: un nouveau départ

Page 9

REPORTAGE

Les petites-filles du Dragon et du Cygne

Page 13

REGARDS

Le droit de tuer: une arme redoutable entre les mains de la police

Page 16

DOSSIER:

Les pédophiles traqués par la justice

La loi française Page 17

L'affaire Tyrogalas Page 18

Au secours des enfants Page 21

Entretien avec Sanphasit Koomgraphant, président du CPRC (Fondation pour les Enfants)

Page 22

ECHOS

Tout ce que vous devez savoir: rendez-vous, messages, échos...

Pages 24 et 27

ARTS ET MEDIAS

Dumrong Pootan: la voix de la Thaïlande

Page 28

Ecole Française d'Extrême Orient / université Silpakorn: une collaboration florissante

Page 31

GAUROCHE PRATIQUE

Un tour d'horizon des meilleures adresses de la ville

Page 32

CULTURE-SHAKE

Guide de la France pour les Thaïlandais: ce mois-ci la gastronomie

Page 40

Venez essayer notre menu de la semaine !



Cuisine française maison
&

Superbe sélection de vins

33/2 Corner of Soi Ruam Rudee 2,
Ploenchit Lumpini, Bkk 10330

Tél: 253-8141

Les Black Tigers détruisent Phuket

Non, ce n'est pas un commando de *rambos* américains venus saccager la Perle du Sud pendant une permission mais l'élevage intensif de charmantes crevettes géantes qui menace l'île, si l'on en croit les experts de l'environnement. Le pays, qui exporte 250.000 tonnes de crevettes par an pour un montant dépassant le milliard et demi de dollars en 1994, a vu disparaître 257.000 des 385.000 hectares de forêts de palétuviers qui couvraient le littoral thaïlandais. En effet, l'implantation de fermes d'élevage nécessite la destruction complète de toute forme de végétation. Soixante-dix pour cent des forêts de palétuviers de Phuket ont ainsi été rayées de la carte ces cinq dernières années. L'élevage de ces succulents crustacés est à l'origine d'autres problèmes comme la pollution de l'eau de mer. Selon les scientifiques du Centre de Développement de l'Aquaculture de Phuket (PCADC), les eaux non traitées rejetées des bassins d'élevage favorisent la disparition des petits crustacés et plantes aquatiques en raison de la quantité de nitrates et ammoniacs contenue dans les rejets organiques des crevettes. Enfin, dernier obstacle mais non le moindre, un quart des fermes sont abandonnées après une certaine période d'activité et le sol, laissé à l'abandon, devient inutilisable pour d'autres cultures. Manop na Nakorn, du Département des Forêts, responsable du programme de protection des palétuviers, dénonce le manque de détermination des autorités à faire respecter les zones protégées. Il préconise, entre autres, l'interdiction d'implanter de nouvelles fermes sur l'île. Le gouverneur de Phuket, Sudjit Nimitkul, penche quant à lui en faveur de zones d'élevage éloignées des terres cultivables et des plages touristiques.

P.P.

Recyclage: boom annoncé

Le grand magasin Siam-Jusco et le Département pour la Protection de l'Environnement (EQPC), avec les leaders de la mise en bouteille en Thaïlande, travaillent à un programme de recyclage des emballages métalliques de bières et sodas. Objectif à moyen terme: 80% de récupération des canettes usagées.

Cinq millions de canettes sont vendues chaque mois en Thaïlande et la firme Nikkei Thai Aluminium prévoit une croissance du marché du recyclage de 30 à 40% cette année. Pour l'instant, cette compagnie ne traite "que" cinq tonnes de canettes en métal par mois (une tonne équivaut à 70.000 canettes) contre 750 tonnes produites (coût de production: 30.000 bahts par tonne). L'intérêt du recyclage réside dans son économie: il faut 15 fois moins d'énergie pour recycler que pour produire un kilo d'aluminium.

Pour répondre à la demande toujours croissante, Nikkei Thai Aluminium prévoit l'ouverture d'un nouveau site de production d'une capacité de recyclage de 2.200 à 2.500 tonnes par mois. Les membres du programme tablent sur une augmentation du taux de récupération des canettes de 45 à 60%, égalant ainsi les taux en vigueur dans la plupart des pays industrialisés.

Jamais deux sans trois!

Shinawatra Satellite a choisi Arianespace pour lancer son satellite de télécommunication Thaicom 3 en 1996, depuis la base de Kourou en Guyane. Après les lancements réussis de Thaicom 1 et Thaicom 2 en 1993 et 1994, la Thaïlande renouvelle donc sa confiance au consortium européen.

Et de deux!

Une nouvelle marée noire, plus importante que la précédente, s'est répandue à Bang Saen, au sud-est de Bangkok. Plus de 200 soldats ont été envoyés sur le terrain pour nettoyer la plage sur 5 kilomètres et un bateau patrouillant en mer a tenté de contenir la nappe, sans grand succès faute de moyens et d'équipement. C'est la seconde fois en moins d'un mois que ce littoral est ainsi saccagé.

Un de plus!

Le gouvernement a approuvé le mois dernier le projet de construction d'une nouvelle ligne de métro de 27,3 km, entre Bang Kapi et Rajburana. La première tranche des travaux devrait être complétée en décembre 2000 tandis que deux tranches supplémentaires relieront Bangsue à Phra Nangklao et Hua Lanphong à Bangkok à partir de 2002. La ligne sera souterraine sur 11,3 km entre Hua Lanphong et Ratchadapisek. Nous appelons les lecteurs du Gavroche susceptibles de connaître le nombre exact de projets similaires approuvés par le gouvernement (et encore à l'étude) à se manifester afin que nous puissions vous informer du quadrillage précis (aérien et souterrain) du futur métro. Forte récompense...



Bangkok accueillera le premier salon européen de l'automobile

organisé par AMTEL Group of Hotels (Ambassador), le premier salon européen de l'automobile se déroulera du 10 au 14 novembre 1995 au nouveau hall d'expositions de l'hôtel Ambassador Bangkok situé sur Sukhumvit soi 13. Les plus grands constructeurs européens (Volvo, Fiat, Lancia, B.M.W, Ferrari, Saab, Peugeot, Renault, Citroën, Jaguar, Audi, Wolkswagen, Rolls Royce...) sont attendus pour présenter leurs tous derniers modèles disponibles sur le marché thaïlandais. Le salon accueillera également des exposants d'accessoires automobiles, de motos, vélos, voitures électriques... Pour plus d'informations, veuillez contacter M. Jean-Michel Perez, Exhibition Service Manager. Tél: 254 0444 (Ext 1636); Fax: 254 7506.

Initiative heureuse

A mettre au crédit de la direction de Seacon Square, l'idée du mois est de proposer aux automobilistes une place de parking les jours ouvrables. Les usagers viendraient le matin garer leur voiture pour prendre un bus public vers leur destination finale, puis rentreraient le soir par le même moyen avant de récupérer leur véhicule au centre commercial. Si Seacon Square gagne quelques clients dans l'affaire, grand bien lui fasse même si ce n'est pas le but de cette proposition. L'idée est tellement bonne et inattendue que le Bangkok Metropolitan Transport Authority (BMTA) l'a mise à l'étude pour six mois et cherche d'autres centres commerciaux pour suivre l'exemple de Seacon Square.

Port du masque obligatoire

Soixante pour cent des 2.500 agents de la circulation à Bangkok ont des problèmes de santé. Le directeur général de la police, Pote Boonyachinda, vient d'ordonner une série de mesures destinées à améliorer leurs conditions de travail.

Ceux dont l'état de santé est critique se verront mutés à des postes moins exposés et les agents officiant aux carrefours où les niveaux de pollution et de bruit dépassent les normes de sécurité bénéficieront d'une réduction de leur temps de travail. Le port du masque devient obligatoire et les policiers pourront disposer de zones "non polluées" aux grandes intersections pour respirer un peu d'air frais. Les agents qui souffrent de troubles de santé seront rapidement dédommagés et pris en charge médicalement pour leur assurer un prompt rétablissement.

PETER ARMANI Co., Ltd.

Tailleur. Homme et femme, tous styles, 25 ans d'expérience, demandez PETER.

Vêtements faits en 24 heures



Ambassador Hotel Shopping Arcade
Soi 11, Sukhumvit Road, Bangkok

Tél : 254 0444 ext. 1125 Fax : 253 4123 atn. 1125

FAITS DIVERS

Plus jamais ça!

Ce 7 juin 1995, à 7h30 du matin, sur la départementale reliant Thupatemi à Ongkarak, dans la province de Pathum Thani, un camion de chantier doublant sans visibilité percute de plein fouet un bus scolaire. L'impact est si violent qu'il pulvérise entièrement le véhicule. Onze enfants - dont les plus âgés avaient à peine 13 ans - ne reprendront plus jamais le chemin de l'école. Treize de leurs camarades échappent par miracle à la mort mais sont sérieusement blessés. Les familles des victimes, criant leur douleur, bloquent le lendemain du drame la route où quatre écoliers avaient déjà trouvé la mort dans des circonstances identiques en 1993. Selon plusieurs témoignages recueillis par la police, le chauffeur du camion, tué sur le coup, s'était saoulé la nuit précédente et n'avait pas dormi.

Combien de meurtriers comme celui-ci sillonnent les routes du pays aujourd'hui? Combien d'autres enfants seront tués par ces irresponsables qui conduisent sous l'emprise de l'alcool ou d'amphétamines? Les mesures de prévention et de répression annoncées par les autorités après chaque accident meurtrier suffisent à peine à consoler les parents des victimes. Quand les choses vont-elles vraiment changer?

Flics contre soldats: un combat de coqs...

Les dix officiers de police chargés de questionner les suspects arrêtés sur les lieux où se déroulaient des combats de coqs illégaux n'en sont pas encore revenus. A 10h00 du matin, un commando de six ou sept hommes armés de fusils d'assaut M 16 et vêtus d'uniformes de la marine royale thaïlandaise, a fait irruption dans la pièce transformée en salle d'interrogatoire. Tenant en respect les policiers paralysés par la surprise, le commando a libéré un lieutenant de la marine royale, arrêté la veille. Tard dans la nuit, un autre lieutenant de marine avait tenté avec diplomatie de faire libérer son compagnon d'arme mais s'était heurté au refus des inspecteurs.

Une enquête a été ouverte pour déterminer si les kidnappeurs appartiennent bien à l'armée comme le soupçonne la police. Le commandant en chef de la marine, Prajet Siridej, a déclaré qu'il sera difficile de vérifier si des marins ont participé ou non à l'attaque, pour la bonne raison que les activités des hommes sont strictement surveillées par leurs supérieurs... à moins que le supérieur en question ne soit justement le lieutenant libéré par le commando?...

Elevage de cerfs

La Thaïlande joue sur du velours

En Asie, l'élevage de cerfs est une tradition ancestrale. Parmi 40 espèces et 200 sous-espèces, le cerf Rusa (qui n'est pas menacé) symbolise de façon insolite la collaboration franco-thaïe: un voyage étrange depuis la Nouvelle Calédonie jusqu'aux exploitations de la coopérative thaïe, comme un retour aux sources pour ce cerf originaire de Java qui retrouve ainsi sa zone écologique de prédilection.

Derrière la belle histoire se dessinent des intérêts économiques importants. C'est le groupement d'éleveurs de cerfs de Nouvelle Calédonie (Etablissement De l'Elevage de Cervidés) qui, par l'intermédiaire de la société SODEXPORT SAEM, exporte les cerfs jusqu'en Thaïlande sous le contrôle



La quarantaine des cerfs Rusa en Thaïlande

et avec le soutien du CIRAD-EMVT (Centre International de Recherche en Agriculture et Développement, département d'Elevage et de Médecine Vétérinaire Tropicale) co-financé par l'ERPA de Nouvelle Calédonie (Etablissement de Régulation des Prix Agricoles). Le CIRAD, fort de son expérience dans la

création de coopératives et d'élevages de cerfs, en particulier en Malaisie, sélectionne, trie et prépare les animaux pour leur assurer un voyage le moins traumatisant possible et pour répondre aux exigences sanitaires de la Thaïlande.

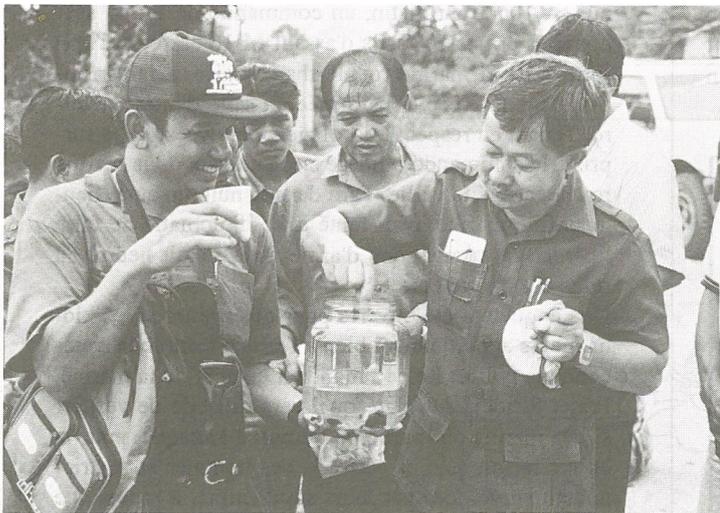
Trente heures de voyage et un changement d'avion

"Les animaux vont passer de l'élevage extensif en Nouvelle Calédonie à un élevage intensif (stabulation permanente) en Thaïlande, explique le Dr Serge Darroze, consultant auprès du CIRAD en matière de faune sauvage, il faut les y préparer. C'est pourquoi nous doublons d'office la durée de la pré-quarantaine: 60 jours au lieu des 30 imposés." Jusqu'à présent le taux de réussite de ces envois très spéciaux est de 100%, c'est-à-dire que les 629 cerfs déjà expédiés sont arrivés en bonne santé en Thaïlande (pour une nouvelle quarantaine de 60 jours), malgré 30 heures de

voyage et un changement d'avion à Singapour. La plus importante station d'accueil de Thaïlande est située sur le campus de l'université de Kasetsart, près de Nakhom Pathom.

L'Institut de Recherche Animale et de Développement - le Suwanvajakkasikit - présidé par le Pr Charan Chantalakhana, est chargé du programme d'élevage. L'université anime aussi la coopérative des éleveurs de cerfs - Sahakorn Kwang Kheng Prathet Thai - créée en 1993 et présidée par M. Jira Mangkalarangsi, Député au Parlement, qui regroupe actuellement une centaine de membres. "La composition de cette coopérative est très diversifiée, précise le Dr Philippe Chardonnet, responsable du projet pour le CIRAD-EMVT. Il y a de gros éleveurs qui cherchent à investir à moyen terme - l'un d'entre eux a commandé 500 têtes sur les 3.000 prévues - mais on trouve aussi des gens qui élèvent les cerfs pour l'agrément: un membre de la coopérative n'en possède que deux. Le Department of Livestock Development qui dépend du ministère de l'Agriculture et des Coopératives exploite, quant à lui, une ferme expérimentale.

Le CIRAD-EMVT a un rôle actif à tous les stades du processus, ajoute le Dr Chardonnet, que ce soit au niveau de l'encadrement, de la logistique, de l'assistance scientifique et technique mais aussi au plan de l'animation de la coopérative. Mais il garde sa vocation scientifique en procédant à des travaux de recherche appliquée en station et chez les éleveurs."



Les universitaires et les éleveurs dégustent l'alcool de riz dans lequel macère du bois en velours.

Natural Mineral Water from Pho Sam Ton Source

Minéré™

Bottled at source in Ayutthaya Under the quality supervision of **Vittel**, France

500 ml.

Best before - See bottom of bottle

Minéré:
La Nature
et l'Eau

Pour la France, l'intérêt principal de cette coopération est la valorisation d'une importante ressource naturelle: le marché thaïlandais représente en effet quelques 12 millions de francs sur trois ans. Les principaux avantages sur les concurrents (l'Australie notamment) sont le statut sanitaire de la Nouvelle Calédonie - indemne de tuberculose comme de la plupart des grandes maladies du bétail - et le suivi intensif du CIRAD.

En Thaïlande, le cerf est surtout élevé pour ses bois

Pour l'Asie en général et la Thaïlande en particulier, l'enjeu économique est de taille puisque l'animal n'est pas élevé pour sa viande mais principalement pour ses bois. "En effet, explique le D^r Philippe Chardonnet, le bois en velours (le bois

coopérative le rembourse en 4 à 5 ans. Quand on sait enfin que ce cerf vit au moins 15 ans, on comprend le caractère spéculatif d'un investissement de ce type pour les exploitants thaïs."

Mais si l'élevage est si lucratif pourquoi ne pas travailler sur

pas suffisante en raison de la déforestation et du braconnage. Il y a donc peu de cerfs locaux en captivité, ils coûtent cher (35.000 bahts) et présentent des risques sanitaires. Enfin, il existe aussi une contrainte légale nationale avec le Wildlife Act qui est plus permissif vis-à-vis de l'élevage d'espèces exotiques que locales."

Les cerfs français de Nouvelle Calédonie estampillés CIRAD

ont donc un attrait indéniable.

Même s'il quitte les grands espaces de l'île pour les exploitations de Thaïlande au terme d'un voyage qui tient de l'épopée, le cerf Rusa n'est pas à plaindre. Il doit son retour aux sources et la vie sauve à la médecine traditionnelle chinoise. Pour une espèce sauvage, c'est suffisamment rare pour être souligné...

Carole Sève



*Les cerfs passent d'un élevage extensif à un élevage intensif.
La quarantaine les y prépare.*



Pesage du bois en velours après transformation.

en croissance recouvert d'une peau duveteuse) est une des composantes de base de la pharmacopée chinoise. En Thaïlande, un kilo de viande de cerf se vend 200 bahts, un kilo de bois en velours: 5.000 bahts. Si l'on considère qu'un cerf Rusa produit un à un kilo et demi de bois par an, l'éleveur qui achète l'animal 20.000 bahts à la

les espèces locales?

"Il y a trois raisons essentielles, expose le D^r Serge Darroze. Tout d'abord, sur les six espèces locales de cerfs, trois sont inscrites à l'Annexe 1 de la Convention de Washington (la Thaïlande et la France font partie de la centaine de pays signataires) en tant qu'espèces menacées et la population des autres n'est

Vendôme Assurance Public Co.,ltd.

*Pour votre tranquillité:
assurez-vous chez Vendôme*

L'U.A.P. est l'un de nos actionnaires, ce qui est une référence. Nous sommes spécialistes des assurances (hors assurance-vie), particulièrement dans les domaines commercial et industriel.

**Pour de plus amples renseignements,
n'hésitez pas à nous contacter:**

**Téléphone: 285-6376/82
Facsimile: 285-6383**

La perle de culture en Thaïlande



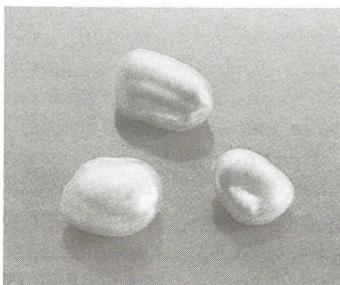
La Thaïlande, centre mondial du négoce de pierres précieuses de couleurs, est devenue en 1994 le plus important marché du diamant en Asie du Sud-Est et le sixième dans le monde. L'industrie de la perle de culture pourrait très bien suivre le même chemin, grâce en partie à l'émergence rapide de nouvelles fortunes dans la région et au déclin du pouvoir d'achat de la clientèle européenne et nord-américaine.

Sulebo Gems & Pearls, filiale thaïlandaise de Samourai S.A., l'un des plus grands producteurs de perles des mers du sud (*south sea pearls*) - dont la société mère est à Genève -

vient d'ouvrir un bureau de représentation à Bangkok. "L'explosion du marché asiatique porte à croire que beaucoup de perles seront dans les prochaines années achetées et vendues dans cette région du monde", souligne Tim D. Leuenberger, directeur général. Déjà présent à Bangkok à la fin des années 60, Samourai S.A s'était retiré en 1972 en raison de taxes d'importation sur les perles trop élevées. Mais en octobre dernier, le gouvernement a décidé de réduire ces taxes de 25% à 5%, ce qui a précipité le retour du négociant suisse. Même si Bangkok est une place encore peu importante en volume de transactions par rapport à Hong Kong ou Kobe, la demande lo-

cale augmente rapidement. "Mais Bangkok a son rôle à jouer dans la région en raison de l'incertitude qui pèse sur l'avenir du territoire britannique après l'échéance de 1997", continue Mr Leuenberger.

Grand producteur de saphirs et de rubis, les quelques perles que cultive la Thaïlande (les *mabbe*) ne font pas l'unanimité parmi les acheteurs en raison de leur qualité très médiocre. C'est



en Birmanie, aux Philippines et en Malaisie que l'on trouve les perles des mers du sud les plus recherchées, tandis que le Japon et la Chine sont spécialisés dans la perle d'eau douce (*freshwater pearl*), plus petite mais aussi précieuse.

Qu'elle soit synthétique, naturelle (très rare), ou cultivée, la perle blanche est la plus répandue dans le monde. Les perles dorées (ou *golden pearls*) proviennent notamment de Birmanie, tandis que les superbes perles noires et perles grises sont cultivées uniquement à Tahiti. Les prix varient selon plusieurs facteurs tels que la forme, la qualité de l'orient, la provenance, la surface (rugueuse ou lisse) et bien entendu la taille (une perle d'eau de mer pouvant mesurer en moyenne 10 à 25mm de circonférence). Il vous faudra tout de même compter entre 500 et 20.000 U.S. dollars (prix grossiste) pour une perle, tandis que le prix des colliers varie de 1.000 à 50.000 dollars.

P.F. Sulebo Gems & Pearls Co. Ltd vous propose tous les types de perles à des prix abordables. Contactez Tim Leuenberger au 267 11 37/8; Fax 267 11 39. Bangkok Gem & Jewelry Tower, 14ème étage, 322 Surawong Rd, Bangkok 10500.

FLASHS REGION

VIET-NAM

La loi sur les investissements étrangers vient d'être modifiée par le gouvernement afin de permettre aux non Vietnamiens d'accéder à la propriété immobilière. L'amendement exclut toutefois le droit de posséder la terre qui reste propriété de l'Etat. Cette nouvelle loi entre dans le cadre du programme d'ouverture engagé par les autorités afin d'attirer les investissements étrangers et accélérer le développement du pays. Six zones industrielles pour l'exportation, dont une est déjà opérationnelle, sont en cours de réalisation. Elles offrent aux entreprises étrangères des infrastructures modernes qui font encore défaut dans le reste du pays.

CHINE

La nouvelle loi sur l'eugénisme, entrée en vigueur le mois dernier et annoncée à la télévision par le ministre du Planning familial, Peng Peiyun, a choqué la communauté internationale qui a dénoncé les mesures visant la stérilisation obligatoire des individus souffrant de troubles d'ordres mentaux et l'avortement de foetus "défectueux", comme étant immorales et basées sur le même principe nazi d'élimination de la population "inutile". La loi vise à "améliorer la qualité des naissances" a précisé Peng Peiyun lors de son intervention télévisée. Un des paragraphes stipule que les couples dont au moins l'un des deux partenaires souffre de troubles mentaux ou de maladies infectieuses tels le SIDA ou la syphilis se verront refuser l'autorisation de se marier. Dans le cas de maladies d'ordre psychologique, le mariage pourra avoir lieu à condition que les deux élus soient disposés à prendre des mesures contraceptives à long terme ou à se faire stériliser.



Hôtel Restaurant Français

16 chambres en bungalows tout confort, piscine, jardin



Notre chef français vous propose : un menu différent tous les soirs, la carte et, sur commande (24 heures à l'avance), notre plateau de fruits de mer...

Yves et Lise vous attendent à "Ma Maison" avec le verre de l'amitié

Soi 13 (soi sip sam) Pattaya Beach
Tél: (66) (38) 429 318 - Fax: (66) (38) 426 066

Le tourisme français en Thaïlande



Malgré la récession qui a touché l'industrie du tourisme, le nombre de Français venant passer leurs vacances en Thaïlande n'a cessé d'augmenter, pour atteindre 220.000 personnes en 1994, soit 3,6% des six millions de visiteurs annuels. Si la conjoncture ne les a pas empêché de choisir le "pays du sourire", leur attitude a changé. Qu'en est-il aujourd'hui du tourisme français en Thaïlande?

Le comportement du touriste français est caractérisé par des demandes de renseignements et des réservations de dernière minute. Le prix guide le choix de la destination et dans le cas d'un voyage à l'étranger, les Français ont tendance à délaissé les tours opérateurs au profit du vol sec.

Les voyageurs français, trop nombreux et trop petits comparés aux géants anglais et allemands notamment, ont tendance à être plus chers que leurs concurrents européens. Ceux qui proposent la Thaïlande ne servent qu'un cocktail sans surprise «visites/plages», préférant promouvoir un produit standardisé et facile à vendre. Ainsi, le Royaume du Siam vanté par la majorité des tours opérateurs reste très conventionnel et sans

originalité. Quelques-uns sont cependant à même de proposer une production différente plus adaptée aux nouveaux besoins et désirs des touristes. Voyages à thèmes, trekking dans les tribus, croisières... L'initiation au voyage est possible à condition d'avoir les implantations nécessaires dans les lieux clés du tourisme thaïlandais.

Paris / Bangkok, la route aérienne la moins chère du monde

Comme chez les tours opérateurs, la compétition est rude pour les compagnies aériennes. Vingt-cinq d'entre elles relient Paris à Bangkok pour un total de 7.300 places par semaine (contre 2.000 en 1990) et cette sur-capacité est venue attiser la concurrence. Même si la route Paris / Bangkok est considérée comme la moins chère du monde (300FF par heure de vol), cela ne suffit pas à attirer un client sollicité de toutes parts. La guerre des prix est devenue indissociable d'une guerre des services pour le séduire et le fidéliser.

Un problème d'image

"Depuis quelques années, la Thaïlande souffre d'un problème

d'image, explique Jean-Michel Limandas, directeur des ventes pour Asia Voyages à Bangkok. Après «la Thaïlande pays du sourire» véhiculée par les agences de voyages, les photographes et les journalistes, le pays a été passé au crible de la morale et des critiques. Puis d'autres arguments ont alimenté cette nouvelle image négative:

la Thaïlande a été perçue comme une destination de masse, bon marché, banale et abîmée." D'autre part, la dégradation des sites touristiques, la pollution et le sur-développement ont rebuté nombre de découvreurs d'exotisme qui cherchaient authenticité et nature vierge, notamment à Pattaya, Phuket et Chiang Mai, sans parler de Bangkok. Quant aux voyageurs inexpérimentés et aux personnes âgées ne pratiquant pas l'anglais, ils redoutent les aléas d'un séjour non organisé, les commerçants peu scrupuleux et les faux guides.

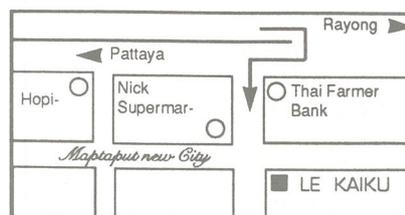
Les autorités thaïes agissent sur tous les fronts pour changer cette image qui se détériore d'année en année mais les reportages sur l'industrie du sexe - officiellement condamnée mais toujours prospère - la permissivité sur le plan de la prostitution infantile et la progression du SIDA, ont choqué la sensibilité des Français et des touristes en général même s'ils ne sont pas directement concernés par ces problèmes de société.

LE KAIKU

RESTAURANT GASTRONOMIQUE FRANCAIS

* Repas d'affaires

* Plats du jour



Ouvert midi et soir du lundi au samedi
le dimanche sur réservation uniquement
(minimum 15 pers.)

132/194 M.8 Maptaput New City Rayong
Tél. : (038) 607-575 (01)-407-1018 (01)-499-7779

Le défi de la qualité

"A l'heure actuelle, les tours opérateurs peuvent toujours considérer la Thaïlande comme une valeur sûre mais les clients exigent dorénavant l'excellence sur la sécurité, les prix et les services", déclare Jean-Michel Limandas. Le Siam peut-il suivre cette évolution?

En termes de notoriété sur le marché français, le pays est à un tournant: c'est toujours une destination exotique mais qui commence à souffrir de cette image négative de tourisme de masse. La politique des prix bas a contribué à faire baisser l'attrait de la Thaïlande comme destination de vacances lointaines et exotiques. Cependant, le marché des petits budgets est versatile et se déplace rapidement vers les pays les moins chers.

La Thaïlande offre déjà des hôtels de grand luxe, un excellent service, une nourriture appréciée et un shopping attrayant. "En dehors de ces bases de fonctionnement, la stratégie pour le futur du tourisme en Thaïlande serait d'investir sur l'innovation et la qualité, tout en appliquant réellement les <<nouvelles règles>> de conduite dictées par l'éco-tourisme, le seul style de tourisme désormais capable de redonner envie de voyager ici, insiste J.M. Limandas. Ces "nouvelles lois" consistent à protéger les sites, l'habitat et les populations des régions concernées par le tourisme, en particulier le nord de la Thaïlande. "En la matière, l'expérience tentée par Asia Voyages est dans la ligne de ce nouvel élan vers l'environnement, la nature et l'authenticité. Sans stress et sans voyeurisme outrancier, l'échange culturel peut être progressif," conclut Jean-Michel Limandas.

Marie Studer

Orangery

Cuisine continentale et thaïlandaise, ambiance chaleureuse, sélection de vins, parking gratuit.

Happy hours tous les jours de 17h00 à 19h00

(Prix spéciaux)

En juillet, 10 % de réduction sur présentation du Gavroche

48/11 soi Ruamrudee, Ploenchit Road Tel : 256-6941



คิมพ์น้ำปิง
RIVER PING PALACE
SIAMISE LODGE & RESTAURANT

UNIQUE!!! UN PALAIS
LANNA-THAI CENTENAIRE.
EN BOIS DE TECK

Remonter le Temps dans un
Site Grandiose...
au coeur de Chiang-Mai,
sur les Rives
de la Rivière Ping.

Inoubliable
Au coeur de la ... Nuit des Temps

* Superbe restaurant Thaï proposant des recettes traditionnelles siamoises.
* 12 Chambres-Suites siamoises équipée de salle de bain et d'air conditionné.
* Salle de conférence et Pavillon 'Lune de Miel'
* Chaque soir: danses Thaï et show de célébrités

385/2 อ.จตุรพักตรพิมาน อ.เมืองจันทบุรี จ.จันทบุรี 50100
385/2 Charoen Prathed Rd., Changkhan, Chiang-Mai 50100
โทร: (053) 274932 โทรสาร: (053) 274932

Cristal De Boheme

Utility table glass
Art glass
Solitary decorative items
Illuminating glass
Trophy
Souvenirs
Window art glass
General purpose



Bohemian and Art Glass Co., Ltd

321/2 Sukhumvit 31 Bangkok 10110 Thailand Tel.(662) 261-0380-1 Fax (662) 261-0388
Svehlova 4 10200 Prague 10 Czech Republic Tel. (422) 752-659 Fax (422) 756-233



ALEXIS de SAINT-LÔ

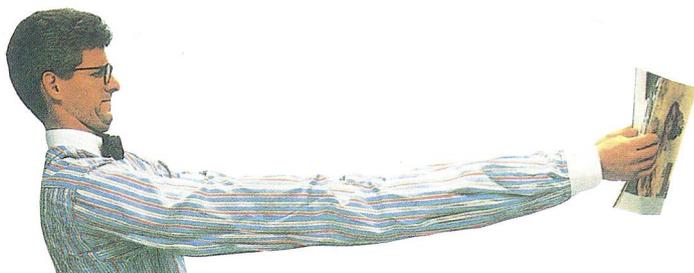
VINS DE BORDEAUX,
SIGNATURE THAILANDAISE...

...A DECOUVRIR ABSOLUMENT !

Pour en savoir plus, contacter Erik Cornetet
par téléphone au 319 1031 (ext.1481) ou par fax au 318 2302.



IMPORTED BY ITALTHAI INDUSTRIAL CO LTD FOOD & BEVERAGE DIVISION
ITALTHAI HOUSE 2013 NEW PETCHBURI ROAD BANGKOK 10310
TEL : 319-1031-40, 319-2021-37 FAX : 318-2654, 318-3027



Varilux Comfort®

verres progressifs

Disponible chez tous les opticiens spécialistes à Bangkok et en province...
pour tous renseignements, demandez le service d'information ESSILOR Tel : 216 4290/91

50 millions de porteurs de lunettes
dans le monde ont choisi
les verres progressifs
ESSILOR VARILUX®
pour leur facilité d'adaptation,
leur confort et leur supériorité
dans la correction de la presbytie



NA NAF

T-SHIRT
฿ 400

*At
Gaysorn
Plaza*

PANTS
฿ 1000

NAF NAF

THE COLLECTION ... BLUEBELL
1st floor, UNIT 16-18 GAYSORN PLAZA
999 PLOENCHIT ROAD - BANGKOK
TEL : 656-1066



Les petites-filles du Dragon et du Cygne

Soulevant un épais nuage de poussière jaune, des enfants de la tribu des Padaungs jouent en brillant comme tous les enfants de la terre le font. Pourtant, ces enfants-là ne peuvent pas tout-à-fait s'amuser comme les autres: dans leurs jeux, comme pour chaque geste de la vie quotidienne, les fillettes dès l'âge de quatre ans doivent s'accommoder de lourds anneaux en cuivre qui allongent leur cou. Adultes, elles deviendront les fameuses femmes-girafes...

Il y a tout juste un an, Ma Dan, une petite fille Padaung de six ans, avait atteint l'âge de porter son premier collier provisoire d'un kilogramme et demi. Aujourd'hui est un jour encore plus important: elle va se faire poser un nouveau collier de deux kilogrammes et demi composé de quelques anneaux de plus. Ce dernier va faire gagner un pouce de longueur au cou de la fillette.

Ma Dan espère qu'un jour, son cou sera aussi long et aussi beau que celui de sa soeur aînée Ma Dja. Leur mère, Ma Nang, a un collier de 24 anneaux pesant cinq kilogrammes; 32 anneaux étant le maximum qu'une femme-girafe puisse porter à son cou. La mère de Ma Dan et les autres membres de la minorité ethnique Padaung sont des réfugiés de Birmanie. Ils vien-



tours opérateurs thaïlandais voulant profiter de l'unique apparence physique de ces tribus pour attirer le tourisme dans cette région.

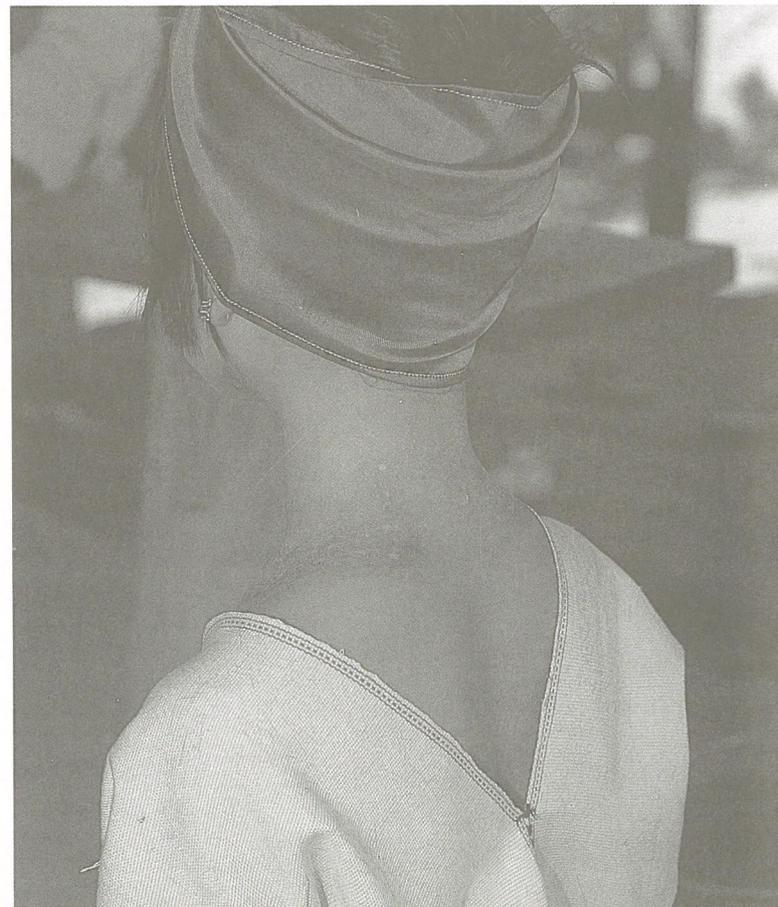
Les Padaungs eux-mêmes réalisèrent vite la source de profit inépuisable que cette coutume pouvait apporter. Selon la tradition, seules les filles nées un mercredi pendant la pleine lune sont destinées à avoir un long cou. En effet, tous les mercredis de pleine lune, les dragons descendent sur terre pour emporter des jeunes filles. Alors, pour les duper, ces filles-là doivent s'allonger le cou pour ressembler à des bébés dragon. Une autre légende raconte que les esprits des forêts n'aiment pas les Padaungs - descendants d'un dragon et d'un cygne - et qu'ils leur envoient les tigres pour leur mordre le cou. C'est pourquoi ils doivent protéger les femmes avec des colliers de métal. Mais la plus probable des explications remonte au temps où les Padaungs s'appelaient Lae Khoe et furent vaincus par l'ennemi birman. Une princesse de neuf ans se noua au cou la plante dorée sacrée des Lae Khoe et fit le serment de ne jamais la retirer si leur terre n'était pas reconquise. Depuis ce jour, les Lae Khoe s'appellent les Padaungs et leur terre ne fut jamais reprise. Quelle que fût l'histoire à l'origine des femmes-girafes, presque toutes les filles se soumettent maintenant à cette coutume afin de

permettre aux prochaines vagues de touristes d'assouvir leur soif d'exotisme. Ni Ma Dan, ni Ma Dja ne sont nées un mercredi de pleine lune mais on ne leur demanda pas leur avis. Après tout, de tous les réfugiés de Birmanie vivant en Thaïlande, les Padaungs sont de loin les plus fortunés.

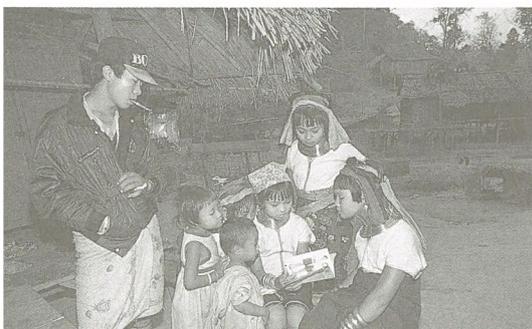
Ce matin, Ma Dja - 14 ans - s'est levée à l'aube afin de préparer le nouveau collier de Ma Dan. Elle a fait chauffer un rouleau de cuivre dans le feu de bois afin de l'assouplir pour que

sa mère puisse l'enrouler facilement autour du cou de sa petite soeur. Un peu plus tard dans la matinée, Ma Dan est prête pour le grand jour. Sa mère commence par enlever l'ancien collier. Comme celui-ci était le tout premier porté par Ma Dan, il n'avait pas encore pour fonction d'étirer le cou mais simplement d'habituer l'enfant à en supporter le poids et l'inconfort, surtout pendant l'été quand les rayons du soleil peuvent surchauffer le métal et causer des brûlures. La peau soudainement mise à nu laisse apparaître une escarre à la

ment de Loyko - un endroit perdu dans l'Etat Kayah à sept jours de marche de la Thaïlande - où vivent encore plus de 200 femmes-girafes parmi 30.000 Padaungs. Depuis 1985, cinquante d'entre elles se sont établies avec leur famille dans les deux petits villages frontaliers de Nam Phiangdin et Ban Naisoi, dans la province de Mae Hong Sorn, selon un accord passé entre l'état-major de la guérilla Karenni (ou Karen rouge) - à laquelle l'ethnie des Padaungs appartient - et les



Depuis ce jour, les Lae Khoe s'appellent les Padaungs et leur terre ne fut jamais reprise. Quelle que fût l'histoire à l'origine des femmes-girafes, presque toutes les filles se soumettent maintenant à cette coutume afin de





base du cou causée par le frottement du cuivre. Peu importe puisque cette partie de son corps restera cachée pour toujours et ne sera même jamais montrée au futur mari. Une fois atteint l'âge adulte, il serait d'ailleurs trop dangereux d'ôter les anneaux: les muscles ne sont plus assez forts pour supporter le poids de la tête et ce serait la suffocation assurée.

Le cuivre ayant refroidi, il est maintenant temps de passer à Ma Dan son nouveau collier

qu'elle va garder deux ou trois ans suivant sa propre croissance. La mère enroule délicatement anneau après anneau en prenant bien garde de ne pas blesser sa fille et de trouver le serrage idéal: *"Le collier fait mal s'il est ajusté trop serré ou trop lâche. Une femme-girafe ne doit pas être gênée par son collier dans les gestes de la vie quotidienne, quant aux enfants, elles doivent pouvoir continuer à jouer..."* explique Ma Nang en thaï. Quoique un peu grimaçant-



te, Ma Dan n'a pas émit une plainte durant toute l'opération. Son nouveau collier à peine posé, Ma Dan se met à l'astiquer avec du jus de tamarin pour faire reluire chaque anneau de cuivre, non sans les recompter plusieurs fois avec joie. Car aussi cruelle que puisse paraître cette tradition, les petites filles-girafes arborent leur long petit

cou avec fierté. Ne dit-on pas chez nous qu'il faut souffrir pour être belle? Mais à l'heure où la mode féminine est universelle, les petites filles-girafes devenues grandes trouveront-elles faveur auprès des hommes du 21ème siècle.

Texte et photos:
Stéphane Peray





STANLEY'S

French

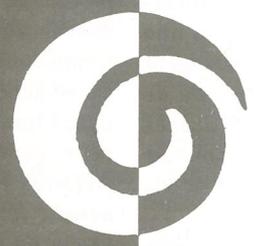
RESTAURANT

**Restaurant et bar
Français**

**20/20-21 Ruamrudee Village
Soi Ruamrudee**

Tél: 250-1613/4

*Come to
your senses*



Come to.....

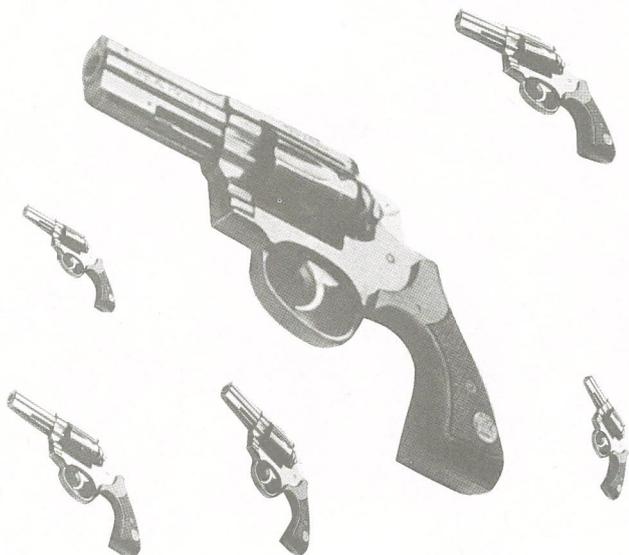
TRATTORIA

Felice

Venez dîner ITALIEN et nous vous offrons
un verre de vin par personne.
Réservations
255-3410/9 ext: 7511/2

Felix Arnoma Swissotel
99 Rajdamri Road, Pathumwan, Bangkok 10330

Le droit de tuer?



En Thaïlande, des dizaines de suspects sont abattus chaque année par la police. Dans un pays où les tueurs à gages se comptent par centaines (900 d'entre eux sont fichés), les forces de l'ordre ont souvent recours au droit de tuer qui s'applique en cas de légitime défense ou de fuite. Or la politique d'élimination de criminels notoires sans autre forme de procès qu'une balle dans la tête soulève de nombreuses polémiques, notamment dans le milieu judiciaire où des notables dénoncent les abus. Du côté de la police, les avis divergent. Certains croient en une justice expéditive et partagent ainsi les idées d'une partie de l'opinion publique, d'autres contestent cet abus de pouvoir qui ressemble à un droit de vie ou de mort immoral.

"Contrairement à certains pays étrangers, commente Sahai Sapsunthornkul, un Avocat Général à la cour interrogé par le quotidien The Nation, le juge d'instruction ne dirige pas les enquêtes. La police se charge elle-même de la procédure d'investigation et aucune juridiction ne peut contrôler son travail. Nous n'avons aucun moyen de vérifier si les rapports de police ne sont pas altérés afin de cacher la vérité". Partisan

d'une réforme du système de procédure criminelle dans le cadre de la loi, Sahai dénonce les exécutions sommaires et propose de renforcer le pouvoir de contrôle de la justice pendant les enquêtes. "Aujourd'hui, la police n'a pas besoin de mandat d'arrêt pour interpellier un suspect, continue-t-il, cela doit changer."

Dans le système actuel, lorsqu'un individu est tué par un policier, la loi exige qu'un rapport d'autopsie soit soumis au Procureur. Un tribunal est saisi pour juger si l'agent a agi en position de légitime défense ou non. Les proches de la victime ont le droit de nommer un avocat chargé d'un contre-examen ou de poursuivre le cas en justice. Mais comme le souligne Charan Pakdithanakul, secrétaire général du Bureau des Affaires judiciaires, "la Cour penche la plupart du temps en faveur du policier. S'il est établi que ce dernier n'a pas agi dans une situation de légitime défense, il est accusé de meurtre. Mais prenez l'exemple d'un suspect abattu après s'être rendu. Dans la plupart des cas, la Cour considère que le policier et le suspect ont engagé un échange de coups de feu. Si les proches de la personne décédée ne peuvent faire appel à un bon avocat, il y a de fortes chances pour que le policier soit

déclaré innocent."

Pour Charan, le droit de tuer peut survenir dans seulement deux circonstances: la légitime défense ou si un suspect cherche à s'enfuir. "Très souvent, au moment de l'arrestation, les criminels nous tirent dessus", dénonce le Colonel de Police Krisda Phankongchuen. "Nous n'avons pas d'autre choix que de les tuer". Mais selon des sources provenant directement du Département de police de Bangkok, d'autres méthodes aussi expéditives sont utilisées. Si un suspect connu est arrêté, on le tue puis on lui glisse un revolver dans la main pour simuler une légitime défense. Dans d'autres cas, il est emmené loin des regards indiscrets et abattu. Un officier, préférant garder l'anonymat, pense quant à lui que la police ne cherche pas systématiquement à tuer "mais s'il y a assez de preuves réunies pour croire que l'individu est très dangereux pour la société, l'éliminer est de loin la meilleure solution."

La politique du droit de tuer,

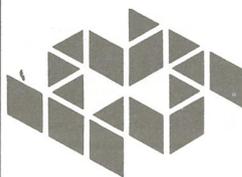
aussi "efficace" soit-elle, est aléatoire au moment où elle devient une arme dans les mains de policiers décidés à faire justice eux-mêmes. Or le pouvoir législatif semble ne pas avoir les moyens légaux nécessaires pour faire respecter ce principe qui veut que la police soit au service de la justice. Même si peu de gens viennent s'apitoyer sur le sort réservé aux tueurs à gages, le droit de tuer amène inévitablement à des bavures et des innocents risquent de le payer de leur vie. Si personne ne peut espérer aujourd'hui contrôler les faits et gestes des représentants de l'ordre dans l'exercice de leurs fonctions, une tragédie comme celle du pub karaoke de Samut Sahorn - où un policier sous influence de l'alcool a abattu froidement le tenancier et blessé deux autres pour une histoire de facture qu'il refusait de payer - est possible à tout moment. "Pourquoi devrais-je payer cette note alors que je suis un flic?" aurait-il vociférer avant de tirer. M.C.

VOUS CHERCHEZ UN LOGEMENT ?

CONTACTEZ CHRYSTELE

LE CHOIX EST VASTE ET INFORMATISE
(APPARTEMENTS & MAISONS)

LE SERVICE EST GRATUIT
APPELEZ NOTRE AGENCE
AU **260.4788** - (8 LIGNES)



ManagementAsia

Real Estate Consultancy and Property Management

19th Floor, Ocean Tower II, 75/31 Sukhumvit 19 (Wattana)
Sukhumvit Road, Klongtoey, Bangkok 10110

Tél : 260 - 4788

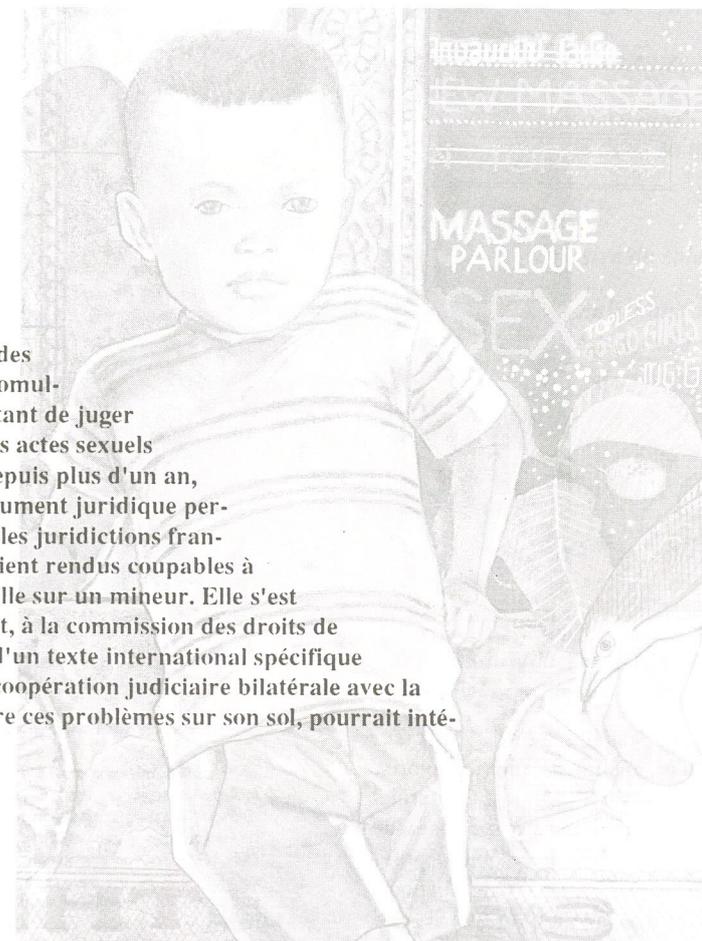
France - Thaïlande: une lutte commune contre le tourisme sexuel impliquant des mineurs

La Thaïlande a la triste réputation d'être l'un des pays de prédilection pour les pédophiles du monde entier. La France, avec l'Allemagne, fournit à elle seule une grande partie de ces criminels. Les gouvernements des pays concernés ont réagi en promulguant de nouvelles lois permettant de juger leurs ressortissants même si des actes sexuels ont été commis à l'étranger. Depuis plus d'un an, la France s'est dotée d'un instrument juridique permettant de poursuivre, devant les juridictions françaises, des Français qui se seraient rendus coupables à l'étranger, d'une atteinte sexuelle sur un mineur. Elle s'est par ailleurs engagée activement, à la commission des droits de l'homme de l'ONU, en faveur d'un texte international spécifique traitant de ces questions. Une coopération judiciaire bilatérale avec la Thaïlande, attachée à combattre ces problèmes sur son sol, pourrait intéresser les autorités de ce pays.

La loi française du 1er février

Conformément aux engagements internationaux de la France, le Parlement a introduit dans la loi N°94-89 du 1er février 1994 (entrée en vigueur le 1er mars 1994), instituant une peine incompressible et relative au nouveau code pénal et à certaines dispositions de procédure pénale, une disposition qui complète l'article 227-26 du code pénal et permet la poursuite devant les juridictions françaises, de toute personne se rendant coupable d'atteinte sexuelle sur la personne d'un mineur de moins de 15 ans moyennant une rémunération, alors même que le délit est commis à l'étranger et que l'enfant n'est pas français.

Par dérogation au droit commun, la loi française est applicable, et l'auteur du délit peut faire l'objet de poursuites devant les juridictions françaises, même si le



délit commis par le ressortissant français n'est pas puni par la législation du pays où il a été commis et sans que la poursuite soit précédée d'une plainte de la victime ou de ses ayants droit ou d'une dénonciation officielle par l'autorité du pays où le fait a été commis.

Ces dispositions sont applicables alors même que le prévenu aurait acquis la nationalité française postérieurement aux faits qui lui sont reprochés.

La France a ainsi entendu marquer sa détermination à punir efficacement tous ses ressortissants qui se rendent coupables d'agressions sexuelles sur mineurs de quinze ans à l'étranger.

La dénonciation des faits

Préliminairement, il convient de préciser qu'aucune poursuite ne peut être exercée contre une personne qui justifie qu'elle a déjà été jugée définitivement à l'étranger pour les mêmes faits et, en cas de condamnation, que la peine a été subie ou prescrite.

La plainte ou dénonciation peut être déposée auprès du Procureur de la République du lieu:

- où réside le prévenu
- de sa dernière résidence connue
- où il se trouve
- de la résidence de la victime.

Dans ce dernier cas, l'ambassade de France ou le consulat général de France, peut recevoir les plaintes ou dénonciations aux fins de les transmettre, par la voie diplomatique habituelle, à la juridiction française compétente.

Par dérogation au droit commun la poursuite peut être diligentée à

la suite d'une plainte ou dénonciation formulée par toute personne qui a eu connaissance des faits invoqués soit:

- la victime,
- ses ayants droit
- une dénonciation officielle du pays de la commission de l'infraction
- toute association qui justifie de l'agrément auquel elle est assujettie par la loi
- toute personne qui a eu connaissance de l'infraction.

La preuve des faits invoqués

Afin que le Procureur de la République soit en mesure d'apprécier la suite à donner à la plainte ou à la dénonciation, il convient d'accompagner cette démarche des premiers éléments de preuve.

A cet égard, il convient d'observer qu'en matière délictuelle l'administration de la preuve est assez souple puisque la loi n'interdit pas au juge correctionnel de se fonder sur des présomptions, pourvu que les faits qui leur servent de base aient été produits dans le débat oral et soumis à la libre discussion (crim. 6 août 1925). De même, il a été reconnu que l'enregistrement par magnétophone peut également constituer un indice de preuve susceptible de s'ajouter à d'autres indices et sur lesquels les tribunaux répressifs peuvent fonder leur intime conviction (crim. 16 mars 1961).

Rappelons enfin que la loi thaïlandaise punit sévèrement les proxénètes et les clients des prostituées de moins de 18 ans. Les peines vont jusqu'à 8 ans de prison pour un individu engagé avec un enfant de moins de 13 ans, 6 ans maximum si l'enfant a moins de 15 ans et 4 ans si l'adolescent a moins de 18 ans.

Un pédophile français condamné à 4 ans de prison échappe à la justice thaïlandaise

Le 5 novembre 1993 à Bangkok, dans une chambre de l'hôtel King's Mansion, quartier sud de Sathorn, la *Tourist Police*, sur la requête de la fondation CPR (Centre for the Protection of Children's Rights), arrête un Français de 47 ans, Michel Tyrogalas, en compagnie de deux jeunes garçons âgés de 13 et 14 ans.

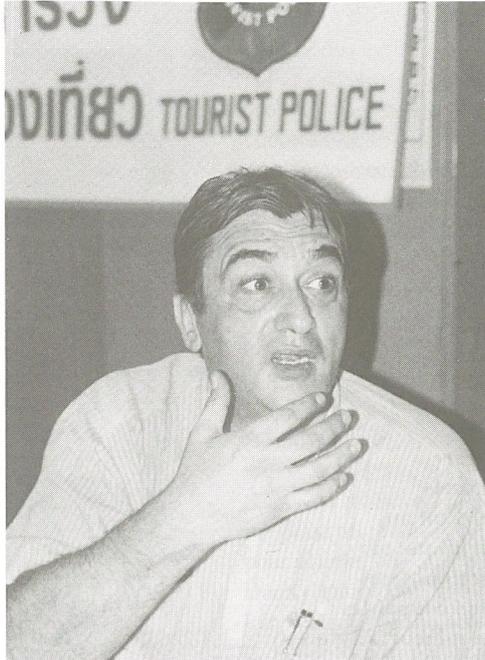
Les enquêteurs saisissent sur place des photos et des cassettes vidéo à caractère pornographique. La fondation CPR est convaincue que ces images sont destinées à alimenter les réseaux clandestins de pédophiles en Europe. Deux chefs d'accusation sont finalement retenus contre lui: abus sexuel sur deux enfants de moins de 15 ans et séparation des enfants de leurs parents.

Au moment des faits, Michel Tyrogalas est en Thaïlande comme photographe reporter pour le compte de *Valorisation de l'Image Filmée*, une société de production lyonnaise qui diffuse des cassettes vidéo destinées à promouvoir le tourisme international et des affaires. Sous-entendu: Tyrogalas est venu filmer les attraits touristiques du pays... Une lettre de recommandation est émise par le service de presse de l'ambassade de France en date du 9 février 1993.

Le 22 décembre 1994, Michel Tyrogalas est condamné à 4 ans de prison ferme par une Cour de Bangkok. Libéré sous caution pendant sa période de pourvoi en appel, il quitte la Thaïlande par avion le 30 décembre 1994, sans autorisation de la Cour. Une lettre d'information envoyée aux médias le 30 janvier 1995 par les fondations CPR et ECPAT International (End Children Prostitution in Asian Tourism) souligne que «le passeport de Tyrogalas lui a été rendu sur demande de l'ambassade de France, quelques mois après son arrestation». Après vérification,

l'ambassade tient à préciser qu'en aucun cas elle n'a favorisé la fuite de Tyrogalas. Ce dernier aurait demandé à disposer de son passeport pour pouvoir retirer de l'argent dans une banque. L'ambassade ajoute que le visa de séjour du ressortissant français étant périmé, il ne pouvait logiquement sortir du pays. Tyrogalas a tout de même trouvé le moyen de s'enfuir.

Le photographe peut-il aujourd'hui être poursuivi par une juridiction française pour «atteinte sexuelle sur mineur de moins de 15 ans moyennant une rémunération»? Suivant le texte de loi N° 94-89 du 1er février 1994 (voir page précédente), la réponse est oui. En effet, celui-ci précise «qu'aucune poursuite ne peut être exercée contre une personne qui justifie qu'elle a déjà été jugée définitivement à l'étranger pour les mêmes faits et, en cas de condamnation, que la peine a été subie ou prescrite». Or, selon les éléments du dossier, la peine du prévenu n'a été subie que partiellement et l'affaire remontant à quelques mois, il ne peut y avoir prescrip-



tion. Un avocat contacté en France a confirmé que Tyrogalas pouvait être poursuivi par la justice française pour les crimes commis en Thaïlande. L'association CPR, qui a suivi le procès du photographe, dispose de preuves suffisantes pour témoigner contre lui s'il est arrêté en France.

M.C.

Michel Tyrogalas, né le 23 décembre 1948 à Lyon, condamné en Thaïlande à 4 ans de prison pour abus sexuel sur deux garçons de 13 et 14 ans.

Ministère des Affaires étrangères de France

Monsieur le Ministre,
M. Michel Tyrogalas, né le 23 décembre 1948 à Lyon, a été condamné en Thaïlande à 4 ans de prison pour abus sexuel sur deux garçons de 13 et 14 ans. M. Tyrogalas a été arrêté le 5 novembre 1993 à Bangkok, dans une chambre de l'hôtel King's Mansion, quartier sud de Sathorn, par la Tourist Police, sur la requête de la fondation CPR (Centre for the Protection of Children's Rights). M. Tyrogalas a été libéré sous caution pendant sa période de pourvoi en appel, et a quitté la Thaïlande par avion le 30 décembre 1994, sans autorisation de la Cour. Une lettre d'information envoyée aux médias le 30 janvier 1995 par les fondations CPR et ECPAT International (End Children Prostitution in Asian Tourism) souligne que «le passeport de Tyrogalas lui a été rendu sur demande de l'ambassade de France, quelques mois après son arrestation». Après vérification,

l'ambassade tient à préciser qu'en aucun cas elle n'a favorisé la fuite de Tyrogalas. Ce dernier aurait demandé à disposer de son passeport pour pouvoir retirer de l'argent dans une banque. L'ambassade ajoute que le visa de séjour du ressortissant français étant périmé, il ne pouvait logiquement sortir du pays. Tyrogalas a tout de même trouvé le moyen de s'enfuir.

Le photographe peut-il aujourd'hui être poursuivi par une juridiction française pour «atteinte sexuelle sur mineur de moins de 15 ans moyennant une rémunération»? Suivant le texte de loi N° 94-89 du 1er février 1994 (voir page précédente), la réponse est oui. En effet, celui-ci précise «qu'aucune poursuite ne peut être exercée contre une personne qui justifie qu'elle a déjà été jugée définitivement à l'étranger pour les mêmes faits et, en cas de condamnation, que la peine a été subie ou prescrite». Or, selon les éléments du dossier, la peine du prévenu n'a été subie que partiellement et l'affaire remontant à quelques mois, il ne peut y avoir prescrip-

tion. Un avocat contacté en France a confirmé que Tyrogalas pouvait être poursuivi par la justice française pour les crimes commis en Thaïlande. L'association CPR, qui a suivi le procès du photographe, dispose de preuves suffisantes pour témoigner contre lui s'il est arrêté en France.

M. Tyrogalas a été libéré sous caution pendant sa période de pourvoi en appel, et a quitté la Thaïlande par avion le 30 décembre 1994, sans autorisation de la Cour. Une lettre d'information envoyée aux médias le 30 janvier 1995 par les fondations CPR et ECPAT International (End Children Prostitution in Asian Tourism) souligne que «le passeport de Tyrogalas lui a été rendu sur demande de l'ambassade de France, quelques mois après son arrestation». Après vérification,

l'ambassade tient à préciser qu'en aucun cas elle n'a favorisé la fuite de Tyrogalas. Ce dernier aurait demandé à disposer de son passeport pour pouvoir retirer de l'argent dans une banque. L'ambassade ajoute que le visa de séjour du ressortissant français étant périmé, il ne pouvait logiquement sortir du pays. Tyrogalas a tout de même trouvé le moyen de s'enfuir.

Le photographe peut-il aujourd'hui être poursuivi par une juridiction française pour «atteinte sexuelle sur mineur de moins de 15 ans moyennant une rémunération»? Suivant le texte de loi N° 94-89 du 1er février 1994 (voir page précédente), la réponse est oui. En effet, celui-ci précise «qu'aucune poursuite ne peut être exercée contre une personne qui justifie qu'elle a déjà été jugée définitivement à l'étranger pour les mêmes faits et, en cas de condamnation, que la peine a été subie ou prescrite». Or, selon les éléments du dossier, la peine du prévenu n'a été subie que partiellement et l'affaire remontant à quelques mois, il ne peut y avoir prescrip-

tion. Un avocat contacté en France a confirmé que Tyrogalas pouvait être poursuivi par la justice française pour les crimes commis en Thaïlande. L'association CPR, qui a suivi le procès du photographe, dispose de preuves suffisantes pour témoigner contre lui s'il est arrêté en France.

M. Tyrogalas a été libéré sous caution pendant sa période de pourvoi en appel, et a quitté la Thaïlande par avion le 30 décembre 1994, sans autorisation de la Cour. Une lettre d'information envoyée aux médias le 30 janvier 1995 par les fondations CPR et ECPAT International (End Children Prostitution in Asian Tourism) souligne que «le passeport de Tyrogalas lui a été rendu sur demande de l'ambassade de France, quelques mois après son arrestation». Après vérification,

l'ambassade tient à préciser qu'en aucun cas elle n'a favorisé la fuite de Tyrogalas. Ce dernier aurait demandé à disposer de son passeport pour pouvoir retirer de l'argent dans une banque. L'ambassade ajoute que le visa de séjour du ressortissant français étant périmé, il ne pouvait logiquement sortir du pays. Tyrogalas a tout de même trouvé le moyen de s'enfuir.

Le photographe peut-il aujourd'hui être poursuivi par une juridiction française pour «atteinte sexuelle sur mineur de moins de 15 ans moyennant une rémunération»? Suivant le texte de loi N° 94-89 du 1er février 1994 (voir page précédente), la réponse est oui. En effet, celui-ci précise «qu'aucune poursuite ne peut être exercée contre une personne qui justifie qu'elle a déjà été jugée définitivement à l'étranger pour les mêmes faits et, en cas de condamnation, que la peine a été subie ou prescrite». Or, selon les éléments du dossier, la peine du prévenu n'a été subie que partiellement et l'affaire remontant à quelques mois, il ne peut y avoir prescrip-

tion. Un avocat contacté en France a confirmé que Tyrogalas pouvait être poursuivi par la justice française pour les crimes commis en Thaïlande. L'association CPR, qui a suivi le procès du photographe, dispose de preuves suffisantes pour témoigner contre lui s'il est arrêté en France.

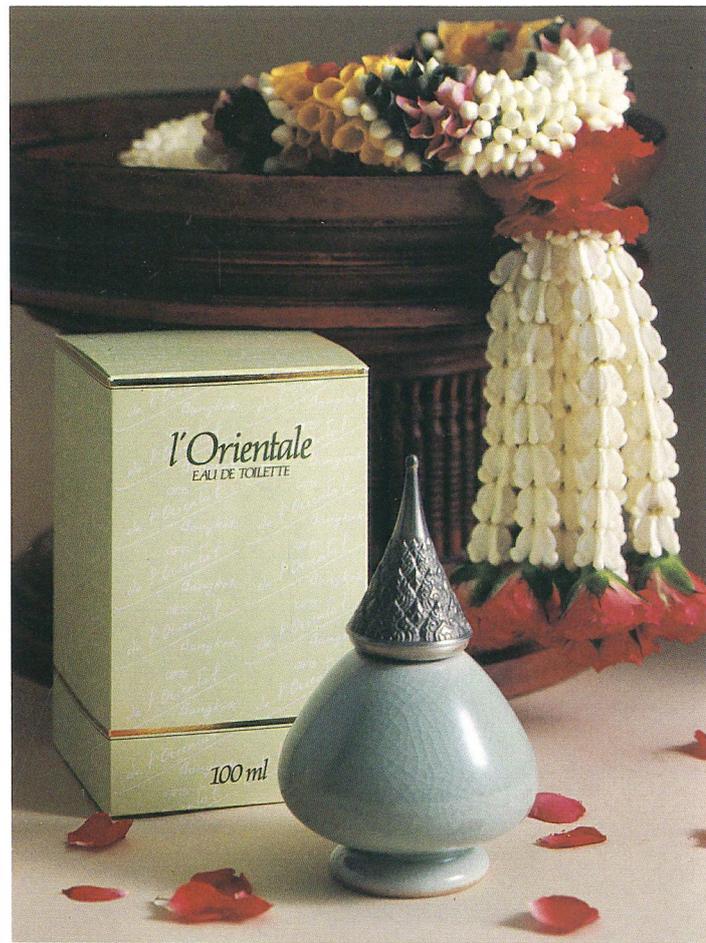
M. Tyrogalas a été libéré sous caution pendant sa période de pourvoi en appel, et a quitté la Thaïlande par avion le 30 décembre 1994, sans autorisation de la Cour. Une lettre d'information envoyée aux médias le 30 janvier 1995 par les fondations CPR et ECPAT International (End Children Prostitution in Asian Tourism) souligne que «le passeport de Tyrogalas lui a été rendu sur demande de l'ambassade de France, quelques mois après son arrestation». Après vérification,

l'ambassade tient à préciser qu'en aucun cas elle n'a favorisé la fuite de Tyrogalas. Ce dernier aurait demandé à disposer de son passeport pour pouvoir retirer de l'argent dans une banque. L'ambassade ajoute que le visa de séjour du ressortissant français étant périmé, il ne pouvait logiquement sortir du pays. Tyrogalas a tout de même trouvé le moyen de s'enfuir.

- Bureau des affaires étrangères
Ministère des Affaires étrangères de France
Tél. 215 3388 - Téléc. 215 8272
- Bureau des affaires étrangères de France
Tél. 412 1198, 412 0730 - Téléc. 412 9833

30 mars 1995

Document relatant l'affaire Tyrogalas, envoyé à la presse le 30 janvier 1995, quelques jours après sa fuite



GIFTS DE L'ORIENTAL

Le souci de qualité mondialement reconnu de l'Hôtel Oriental se retrouve dans notre ligne de cadeaux et d'accessoires originaux vendus exclusivement dans notre boutique **GIFTS DE L'ORIENTAL**.

Nous vous proposons entre autres :

Notre parfum l'Orientale, créé par un grand parfumeur de grasse, et présenté dans sa magnifique bouteille de Celadon.

Nos T-shirts brodés.

Notre ligne exclusive de soies chinoise et thaïlandaise.

N'hésitez pas à venir nous voir dans notre boutique **GIFTS DE L'ORIENTAL** située dans l'arcade face à l'entrée principale de l'hôtel.

GIFTS
de l'Orientale
Bangkok

Tél : 236 0400 ext. 3154 Heures d'ouverture 9-20 heures
tous les jours dimanche inclus.

บริษัท เอ็กเซลเซียส ทราเวล จำกัด

EXCELSIOR TRAVEL CO., LTD.

BANGKOK / PARIS A/R
17,940 BAHTS

BANGKOK / SAMUI A/R
3,800 BAHTS

CIRCUITS VIETNAM
AVEC DES PRIX DE GROUPES...
28,100 BAHTS

8 JOURS / 7 NUITS
(Minimum 6 pers.)
NORD / SUD

DEPART : 23 JUIN / 11 JUILLET / 25 JUILLET / 8 AOUT
INCLUS : Vols, Visa, Pension complète, Visites, Guide, Bus...
NON INCLUS : Taxes, Boissons, Dépenses personnelles

Réservation & renseignements
Tél : 652-1692/3 Fax : 254-7600

PADI FIVE STAR IDC CENTER BANGKOK

A "Samui International Diving Schools" Operation



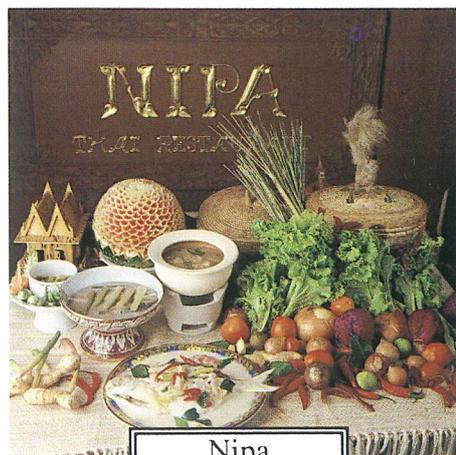
Full range of PADI 5 Star courses in Bangkok
Dive tours arranged anywhere in Thailand



Cours cinq étoiles PADI de débutants à
moniteurs
Plongées organisées partout en Thaïlande
Nous parlons français

HOLIDAY MANSION HOTEL, 53 WIRELESS ROAD, BANGKOK
OPPOSITE BRITISH EMBASSY
TEL : 253-8043, 253-7966 FAX : 253-8043

Epicez votre vie Rejoignez nos cours de cuisine thaïe



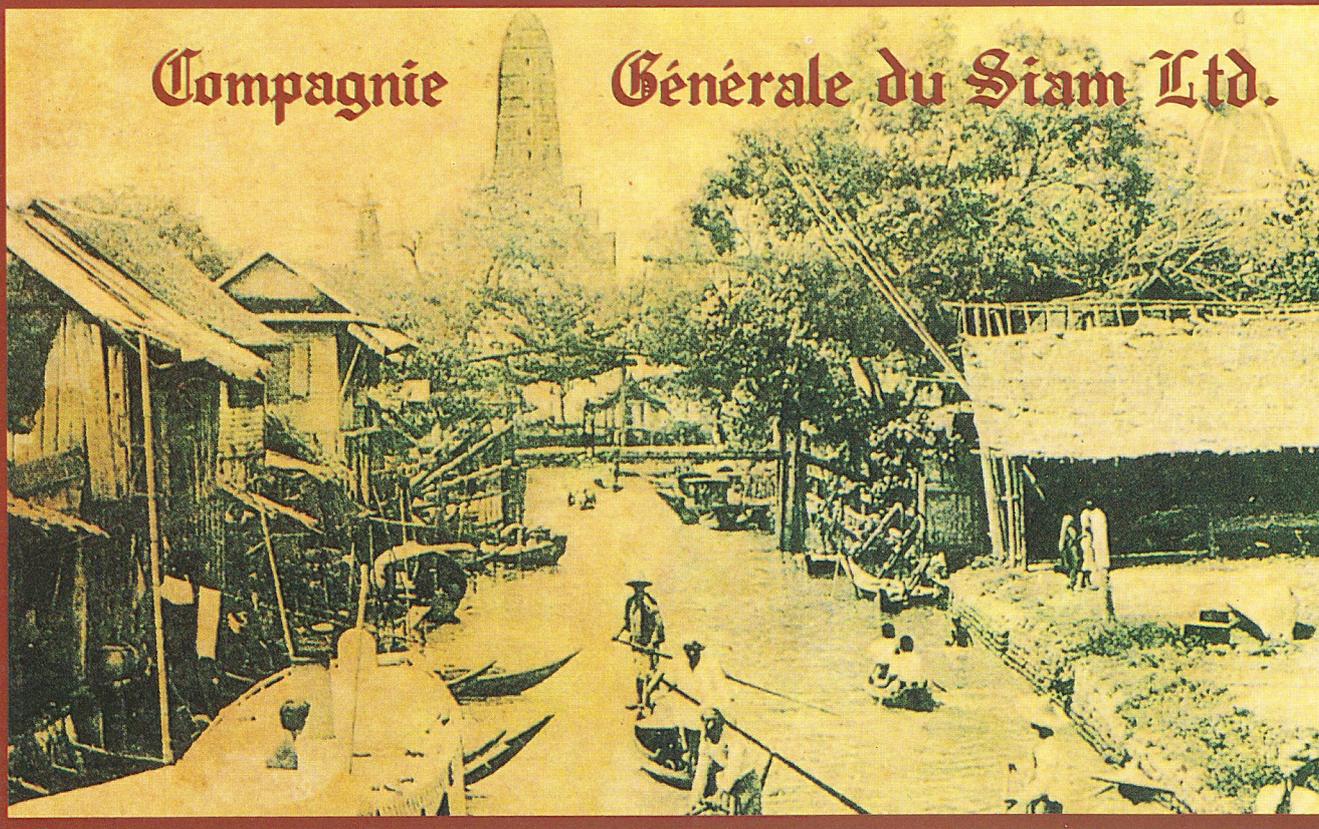
Nipa
3^{ème} étage
Landmark Plaza

Cinq cours à 4.500 Bahts net ou un
cours à 950 Bahts. Chaque leçon
comprend tous les ingrédients, un
cadeau de cinq épices et sauces, un
tablier souvenir et un repas complet
au restaurant thaï Nipa. Un livre de
recettes vous sera offert à partir de
cinq séances. Les cours sont dispensés
en anglais du lundi au vendredi.
Réservation Tél. 254 0404 Ext. 4827


THE LANDMARK
OF BANGKOK

138 Sukhumvit Road
Bangkok 10110
Tél. : (662) 254 0404
Fax : (662) 253 4259

Compagnie Générale du Siam Ltd.



DEPUIS 13 ANS, la **Compagnie Générale du Siam Ltd.**

ORGANISE DES VOYAGES DE QUALITE EN THAÏLANDE ET DANS LES PAYS LIMITOPHES.

DEMANDEZ NOS DERNIERS PROGRAMMES VERS LA BIRMANIE.

645/42-43 PETCHBURI ROAD, BANGKOK 10400 TEL (662) 251-0225, 252-0299 FAX (662) 255-4222

Fondation CPR: la protection des droits de l'enfant est la responsabilité de chacun



En Thaïlande, des centaines d'hommes et de femmes, aux côtés d'ONG, luttent pour soulager, aider, réconforter, soigner, guérir les enfants dont les droits les plus élémentaires ont été violés. Mais leurs efforts - ô combien utiles pour ces gosses sortis de l'enfer - sont un sourire perdu dans un océan de douleur tant leur tâche est difficile. Ces hommes et ces femmes ont besoin de vous, de nous, pour qu'un jour l'enfant devienne une priorité, pour qu'un jour tous les enfants de la Terre nous éclaboussent de leurs rires innocents.

Le Centre de Protection des Droits des Enfants (CPCR) est une organisation non gouvernementale thaïlandaise très active, qui travaille sur plusieurs fronts dont le principal est l'accueil temporaire dans quatre centres de réinsertion, d'enfants victimes d'inceste, de mauvais traitements, abandonnés, vendus à des réseaux de prostitution ou engagés dans le travail forcé.

La fondation s'est donné pour mission de réinsérer ces gosses qui ont souffert physiquement et psychologiquement, à travers différents programmes d'éducation dirigés par des médecins, psychologues, éducateurs et volontaires.

Mais son action ne s'arrête pas là. Elle collabore directement avec la police sur des cas d'enfants en danger qui nécessitent une intervention d'urgence. Elle a réussi à faire libérer des centaines d'enfants séquestrés dans des bordels ou des usines. Elle agit également sur dénonciation dans le cas d'enfants battus ou victimes d'inceste. Elle poursuit les fautifs en justice et des avocats sont chargés de suivre chaque cas.

Elle tente, en parallèle, de promouvoir les droits de l'enfant par différents moyens:

- Informer le public par des campagnes de presse et de communication sur les dangers qui guettent les enfants envoyés dans les grandes villes pour y travailler.

- Encourager la création d'emplois pour les enfants de la campagne afin que ces derniers ne soient pas vendus à des réseaux de prostitution.

- Engager des actions afin que la législation sur le droit des enfants soit renforcée et mieux appliquée.

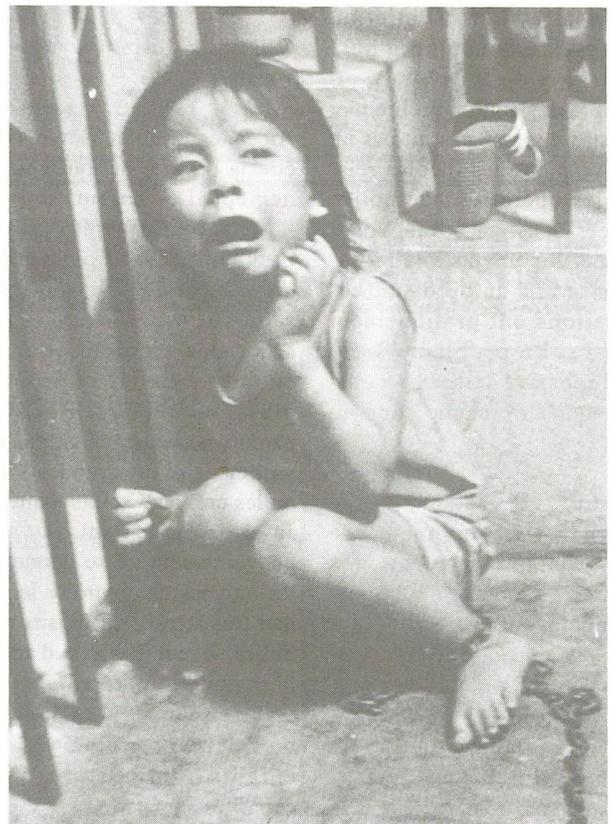
Pour contacter la fondation: 185/16, Soi Wat Deeduaed Charunsanitwong 12 Road, Thapra, Bangkok-Yai Bangkok 10600. Tél: 412 11 96, 412 07 39. Fax: 412 98 33.

Si vous connaissez des enfants dont les droits sont violés, appelez le CPR. Si vous désirez aider l'association et les quatre centres de réinsertion gérés par le CPR, envoyez vos dons à: Foundation For Children (CPCR), 666 Charoen-nakorn Road Klong Sam Bangkok, 10600. Tél: 438 0353-4, 438 9331-2

Un garçon de 15 ans témoigne contre un pédophile suédois

Un homme de 68 ans, arrêté en 1993 à Pattaya et accusé de violence sexuelle sur un jeune Thai de moins de 15 ans, doit être jugé prochainement en Suède. Il risque 4 ans de prison s'il est reconnu coupable. Pour la première fois en Europe, la victime viendra témoigner au procès contre son agresseur. La famille a demandé 12.300 dollars de dommages et intérêts. Les frais de transport et de séjour de l'enfant ont été pris en charge par l'association ECPAT International (End Child Prostitution in Asian Tourism).

Pour contacter cette association:
Tél: 215 33 88
Fax: 215 82 72



Entretien avec Sanphasit Koompraphant, président du CPR

L.G. Quelles sont les raisons qui vous ont poussé à envoyer ce jeune Thaï en Suède témoigner contre un pédophile?

S.K. Cet homme a été condamné en Thaïlande mais remis en liberté provisoire sous caution. Il en a profité pour s'enfuir, aidé par l'ambassade de Suède. Nous avons demandé aux autorités suédoises de le juger. Ce cas prouve que les nouvelles lois passées dans certains pays européens pour lutter contre le tourisme sexuel impliquant des mineurs commencent à fonctionner. Le témoignage de l'enfant est un fait exceptionnel mais il montre notre détermination à ne pas laisser ce genre de crime impuni. Nous espérons que ce procès attirera l'attention du public en Suède.

En novembre 1992, le Premier ministre, Chuan Leekpai, veut supprimer la prostitution des enfants et engage plusieurs actions à cet effet. Quel est le bilan aujourd'hui?

Après la déclaration du Premier ministre, il ne se passait pas un jour sans que les médias relatent les opérations de police menées dans les bordels pour arracher les enfants à la prostitution. Mais aujourd'hui, ces opérations ont pratiquement disparu. Le problème a été oublié, balayé telle une poussière que l'on cache sous un tapis.

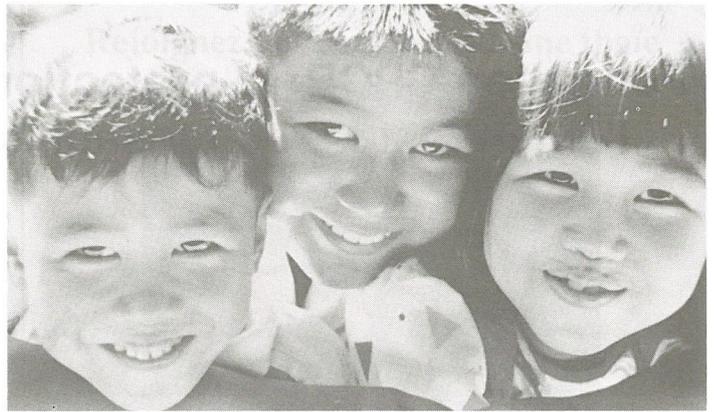
La pauvreté est considérée comme étant la première cause de prostitution des enfants. Comment expliquez-vous cela dans un pays qui affiche des résultats économiques mirobolants?

Vous touchez là un point qui reflète nos problèmes actuels. Le développement du pays et le

formidable essor économique que nous connaissons actuellement procurent des richesses qui sont redistribuées de façon inéquitable. Imaginez que seulement 1% du budget national est alloué à la Santé publique. Les zones rurales du nord et du nord-est sont les plus pauvres du pays. Le gouvernement verse seulement 70 millions de bahts par an à deux provinces (Chiang Mai et Phat Yao) pour des programmes destinés à envoyer des enfants pauvres à l'école. Mais cinquante provinces sont concernées par les problèmes de prostitution. Or, les campagnes sont laissées à l'écart du développement, aggravant un peu plus la misère. Je pense que le gouvernement, composé en grande majorité d'hommes d'affaires et d'officiers de l'armée, n'a pas idée de ce que peuvent être les problèmes des campagnes. Ils ne se sentent pas ou peu concernés par la prostitution.

Quelles solutions proposez-vous?

Aider les familles pauvres doit être la priorité de tout gouvernement. Les enfants doivent rester à l'école le plus tardivement possible. Des programmes de prévention sont indispensables. En parallèle, il faut créer des emplois pour les enfants dans les régions les plus touchées afin que les parents ne les envoient pas travailler dans les grandes villes ou les confient à des rabatteurs. Je crois également que si le gouvernement ne se donne pas les moyens de contrôler le secteur très lucratif des loisirs nocturnes, il sera difficile d'arrêter la prostitution des enfants. En d'autres termes, tant que les bordels seront "protégés", les enfants continueront d'être exploités.



<<Nous sommes coupables de beaucoup d'erreurs et de fautes, Mais notre pire crime est d'abandonner les enfants, Négliger la fontaine de la vie. Beaucoup de nos besoins peuvent attendre; Les enfants non. C'est aujourd'hui que son corps se forme, Ses sens se développent. A lui, nous ne pouvons pas répondre "Demain". Son nom est "Aujourd'hui".>>

Gabriela Mistrel,
Prix Nobel

Le prix d'un enfant



<<Je ne voulais pas raconter dans le détail ce que j'ai vu et vécu pendant ces longues années en Thaïlande. Revivre, jour après jour, page par page, la plongée dans la nuit de Bangkok, la détresse et les blessures des enfants, la brutalité des tenanciers, le cynisme tranquille des pédophiles, les menaces de la mafia chinoise... L'horreur, la violence et la peur. Non, je ne voulais pas de cette nouvelle descente aux enfers. J'ai fait ce livre parce que je n'arrive pas à oublier les regards de Lao, de Sonta et de Patchara, trois petites filles, trois enfants parmi tant d'autres, enlevées, séquestrées, battues et violées dans les bordels de Bangkok. Nous

nous sommes battus pour leur rendre leur liberté et leur enfance. Aujourd'hui, Sonta et Patchara sont mortes du sida. Et Lao lutte désespérément contre l'évolution de la maladie. Ne pas parler d'elles, ne rien dire, c'était les renvoyer au néant. Je n'en avais pas le droit... Tout au long de l'année, des hommes achètent un billet d'avion pour Bangkok, uniquement pour s'offrir quelques nuits avec des petites filles ou des garçons de dix ou douze ans. Ce qui, chez nous, peut les envoyer en prison ne vaut, là-bas, qu'une poignée de dollars. Il faut en finir avec tout cela. Faire quelque chose. Nous avons fait ce livre pour qu'un jour, peut-être, il ne suffise plus de pousser la porte d'un hôtel de Bangkok, d'appeler le garçon d'étage, de lui tendre quelques billets, pour voir arriver dans sa chambre un enfant au regard de somnambule...>>

Extrait du livre de Marie-France Botte et Jean-Paul Mari, paru aux éditions Robert Laffont dans la collection <<Vécu>>, Paris, 1993.

Quelques exemplaires sont disponibles au siège de l'association CPR.

Jack Holt

LA COIFFURE QUI VIT
COMME VOUS VIVEZ

MANUCURE

PEDICURE

MASSAGE

EPILATION

TRAITEMENT
DU VISAGE

JACK HOLT FRENCH BEAUTY SALON.

Hôtel Siam Intercontinental
967 Rama 7 Rd. BKK 10330
Tél.: 253 03 55-7 (ou 7648-7649)



Les fruits de mer sont notre spécialité,
La musique notre passion.
Venez dîner avec Franco, le pianiste, à 18 heures
Et dansez sur les tubes du top 40.
Ambiance jeune
Déjeuner et dîner, ouvert jusqu'à 2h00 du matin

CHILLI HOUSE

MUSIQUE, BAR ET RESTAURANT
Patpong carpark 2/F près de Bobby's Arms
ou Silom Soi 4. Tél: 266 9564

Le Chef Luca
vous prépare
la vraie cuisine
italienne à ...



Trattoria Da ROBERTO

RESTAURANT ITALIEN

Ouvert depuis 1979
Patpong II, Bangkok
Tél: 233-6851, 234-5987



Lumpinee
Rama 4 road
Bangkok

Tél : 287-0111

Fax : 669-7770 PROMOTION SPECIALE
HOMMES D'AFFAIRES



Le Quality Hotel Pinnacle à personne (supplément 500 B quelques minutes du centre des affaires et du shopping, vous offre dans un cadre familial et agréable, un accueil soigné.

Hôtel de 4 étoiles, 170 chambres et suites, avec direction française, vous propose une navette gratuite 2 fois par jour vers Silom Village, une promotion pour séminaires avec ou sans chambres.990 B par

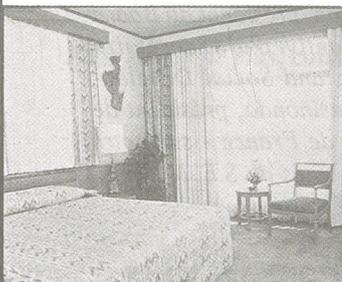
Cette promotion est valable pour les hôtels suivants:

COMFORT AIRPORT, QUALITY PINNACLE, QUALITY RESORT

**AU PLAISIR DE VOUS
ACCUEILLIR DANS NOS
HOTELS "CHOICE" EN
THAÏLANDE.**

Un Membre de

**CHOICE HOTELS
INTERNATIONAL**



CAFE DE PARIS

Bistrot sympathique,
Le rendez-vous
des habitués,
Cuisine traditionnelle.



377/9 Plaza Building,
ground floor, Patpong 2, Silom,
Bangkok 10500
Tél: 237-2776/7



Naturopathes sans frontières

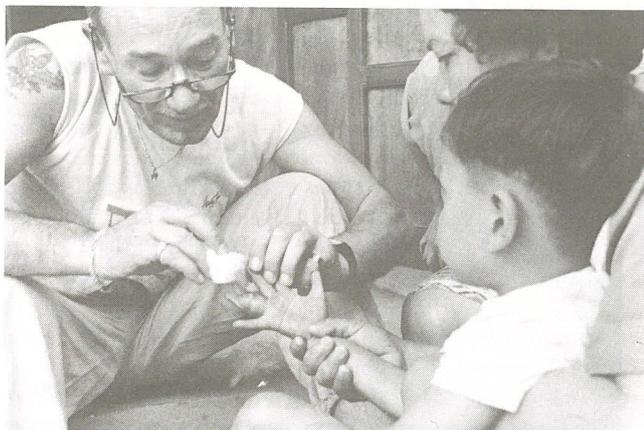
Une action sur le terrain

Créée en 1989, l'association Naturopathes Sans Frontières a une vocation sanitaire et opère essentiellement dans le nord de la Thaïlande où elle cautionne une action d'aide à l'enfance sous forme de bourses scolaires, de soins médicaux et d'aide alimentaire.

Son but est de soutenir les

de NSF s'inscrit donc dans un projet global qui a pour pôles principaux - parallèlement au développement de l'ethnomédecine - l'apport de soins élémentaires, l'installation de programmes de prévention et d'hygiène, le soutien à l'éducation et la protection de l'enfance.

Une fois par an, en février, l'as-



pays les plus démunis en s'attaquant aux véritables racines du problème de la pauvreté. Ainsi, en Thaïlande, sur le terrain six mois par an, les dirigeants de l'association fonctionnent en étroite collaboration avec des équipes d'enseignants thaïs et des étudiants qui assurent la traduction de courriers entre les familles françaises et les enfants qu'elles parrainent. André Lafon et Christophe Cannaud - les fondateurs de Naturopathes Sans Frontières - avec les médecins, les infirmières, les adeptes des médecines douces qui s'impliquent dans cette association, cherchent à favoriser l'ethnomédecine chère au docteur Willem, le président des "Médecins Aux Pieds Nus". Il s'agit de développer des méthodes de soins respectant la culture locale et s'efforcer de rendre les populations pauvres plus autonomes aux plans social et sanitaire. L'action

sociation offre la possibilité à ses membres ou à toute personne intéressée de venir visiter ses centres d'activité sur le terrain. NSF cherche des parrains pour les enfants thaïs dont ils s'occupent, des sponsors industriels ou des particuliers qui souhaiteraient se lier à un projet. "Bien sûr, les organismes comme le nôtre sollicitent beaucoup le sponsoring mais la masse des résultats obtenue est énorme et notre action vaut vraiment la peine d'être poursuivie", confie André Lafon.

Naturopathes Sans Frontières
103, rue Thiers
17300 Rochefort FRANCE
Tél: (33) 46 83 23 76
Fax: (33) 46 99 74 57

En Thaïlande:
190/3 San Nakhon soi 2,
San Makhet, Phan,
Chiang Rai 57120.

Le Jules Verne au Landmark
du 22 juillet 1995 au 5 août 1995
L'excellence à votre mesure...

Alain Reix

le chef du prestigieux restaurant
Jules Verne de la Tour Eiffel à Paris
- un macaron Michelin et 16/20 Gault et Millau -
est l'hôte du

" Rib Room "

31ème étage. Parking gratuit.
du 22/07/95 au 05/08/95.

Réservation conseillée au 254-0404 ext: 3100.


THE LANDMARK
OF BANGKOK

138 Sukhumvit Road, Bangkok10110

Tél : 254-0404, 254-0424 Telex : TII 87474,22483

Fax : 253-4259, 254-0439

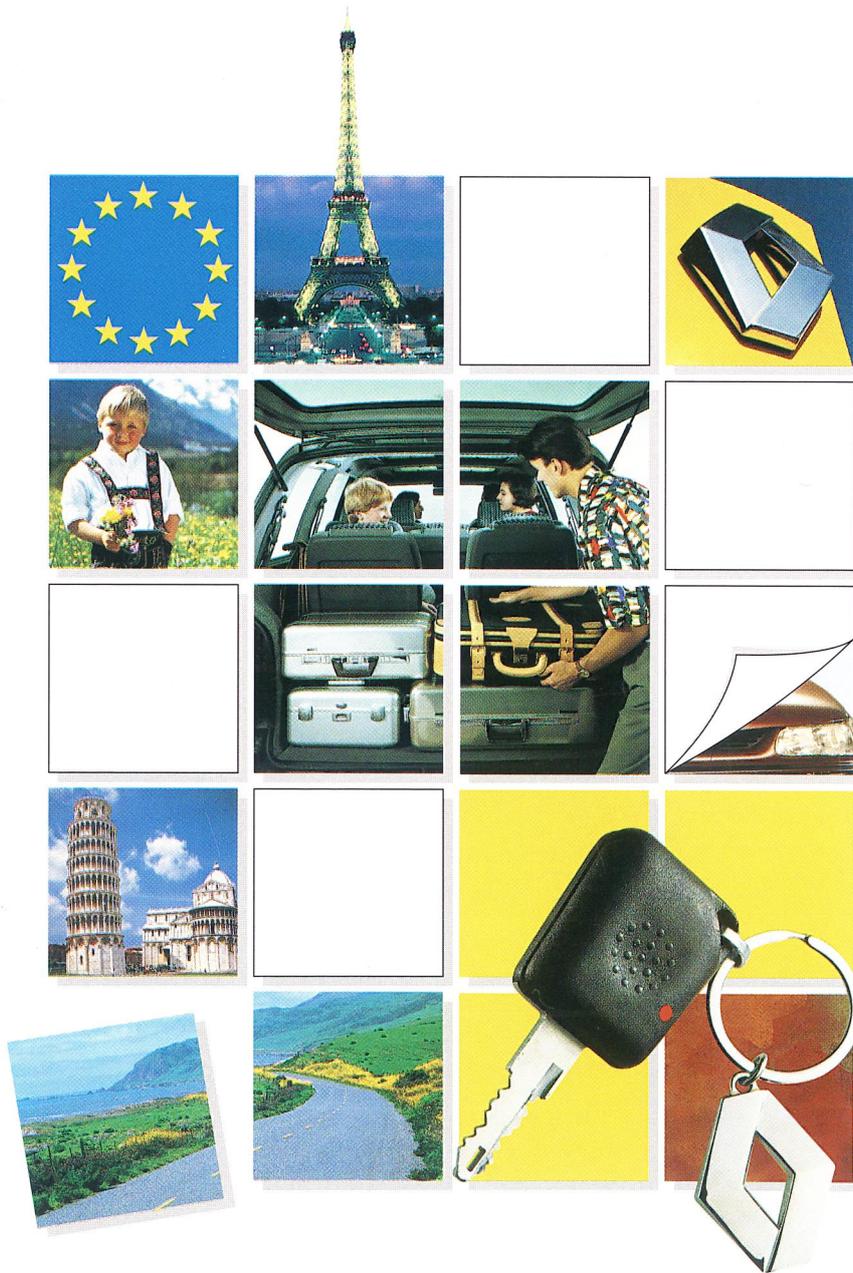
Soirée annuelle des anciens étudiants et stagiaires en France



Les anciens étudiants et stagiaires thaïlandais en France organisaient le 14 juin dernier leur réunion annuelle au Dusit Thani dans une ambiance joyeuse et détendue. Parmi les invités MM Chao Thongma, président de l'Actim Thaïlande, Thanat Khoman, président du Board of Trustees de l'AIT, Sumet Tantivetkul, Secrétaire Général du National Economic and Social Development Board, D' Chalermchai Vasinonda, président de l'association des anciens élèves de France - sur notre photo de gauche à droite - aux côtés de S.E. M. Rummelhardt, M. Grunstein et leurs épouses.

RENAULT EURODRIVE

A découvrir absolument.



Pour voyager heureux, il faut voyager simple.

Et particulièrement en Europe, le continent aux multiples facettes : des sites à couper le souffle, des boulevards animés, des villes moyennageuses... Avec la formule Renault Eurodrive vous pouvez vous laisser aller au plaisir de la découverte en toute tranquillité, tout simplement.

La formule Renault Eurodrive vous permet de parcourir l'Europe au volant d'une Renault neuve, hors taxes, choisie parmi la plus large gamme de voitures européennes, pour une période comprise entre 17 jours et six mois.

Kilométrage illimité, assurance multirisque sans franchise, assistance 7 jours sur 7, 24h sur 24, ainsi que le réel confort de choisir Renault, le plus grand réseau européen... Tout est prévu pour que tout, absolument tout, se passe pour le mieux.

Pour en savoir plus, contactez Khun Pornsawan S. ou Xavier Orsel par téléphone au 319.97.47-8 ou par fax au 319.97.49

Siam Renault Ltd 799 Rama 9 Road, Huay Kwang, Bangkok 10310

RENAULT EURODRIVE

L'Europe en Liberté



FROM BUILDING TO COMMUNICATION

BUILDING

PUBLIC WORKS

ROADS

OFFSHORE,
ONSHORE

WATERPROOFING

PROPERTY

LEISURE

ENERGY
NETWORKS

ENGINEERING

BOUYGUES



FOODS

PRIVATE
MANAGEMENT OF
PUBLIC UTILITIES

POWER
DISTRIBUTION

GAS
EXPLOITATION

TELEVISION

MOTION
PICTURES

TELECOM

Corporate Office :

Level 8, Chaophraya Tower, 89 Soi Shangri-La, Charoenkrung Road
Bangrak, Bangkok 10500
Tel. : (662) 236-9912-5 Fax : (662) 236-9910

BOUYGUES - THAI

Head Office :

2/F, Bangkok Land Bldg, 16/151-152 Muang Thong Thani 3
Pakkred Nonthaburi 11120
Tel. (662) 503-2099, 503-4772-9 Fax : (662) 503-4770

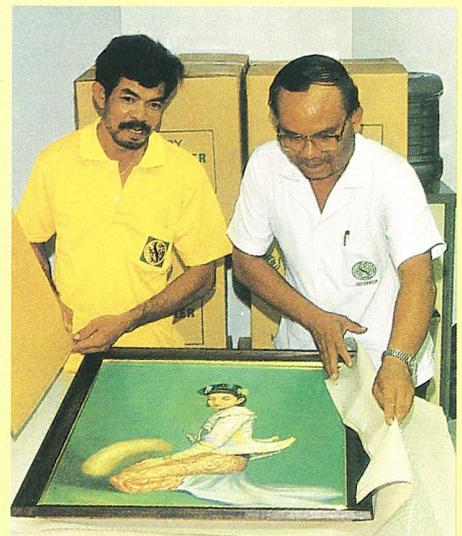
POUR VOTRE DEMENAGEMENT

CHOISISSEZ **SCHENKER**

C'EST PLUS SUR !!!

Nos experts en déménagements sont à votre disposition pour répondre à toutes vos questions en matière de déménagements et transports internationaux. Consultez-nous, un devis vous sera proposé, sans aucun engagement de votre part.

Tél : 2597654 John Quarmby (en français)
Tél : 2597640-51 Messrs Taubert et Rawi (en anglais)
Fax : 2597652



Bureau de Bangkok
3683 Rama IV Road
Klongtoey
Bangkok 10110



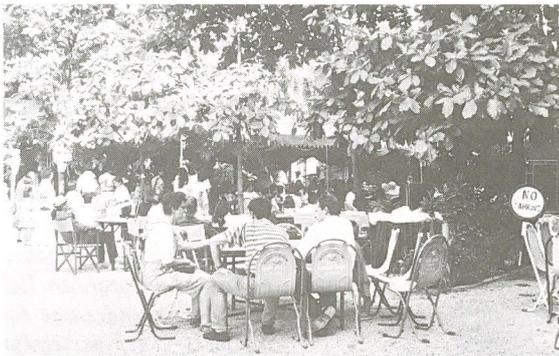
SCHENKER INTERNATIONAL

400 bureaux sur les 5 continents dont 4 en Thaïlande

Un succès mérité pour la fête de la musique



Melle Nuing Ruthai Thaipreecha a remporté le concours de la chanson européenne. Une belle coupe et 15.000 bahts pour son interprétation de "Je suis seule ce soir".



On vous l'avait bien dit! Ambiance guinguette idéale, du monde et de l'animation pour la fête de la musique.



Les petites danseuses qui représentaient la Thaïlande ont été fascinées par l'orgue de Barbarie



Franc succès pour le tournoi de pétanque organisé par Périthai et Minéré le 28 mai dernier. Sur notre photo de gauche à droite: Gilles Romet, Antoine Belperron, Dominique Tissier, Philippe Dréano, Cyril Legrand, François Muguet, Jean-Georges Raynaud.

Rendez-vous de juillet

MARATHON INTERNATIONAL DE PATTAYA: LE 23 JUILLET

Rendez-vous important du circuit international, le marathon de Pattaya réunira cette année encore les meilleurs athlètes de la spécialité.

FESTIVAL DES BOUGIES: UBON RATCHATHANI, LES 11 ET 12 JUILLET

Pour célébrer le début du "Pensa" où les bonzes entrent dans un isolement studieux de trois mois, le nord-est de la Thaïlande organise le festival traditionnel des bougies. Dans une féerie de lumière, des chars sculptés en cire atteignant des hauteurs étonnantes, défilent en cortège dans la ville avant d'être présentés au temple. Renseignements: T.A.T (voir *Gavroche Pratique*.)

RENCONTRE AMICALE DE RUGBY, LE 15 JUILLET

Invitée par l'armée de Terre thaïlandaise, une équipe des Ecoles Militaires de Saint Cyr Coëtquidan rencontrera une équipe de l'académie Militaire Royale Chulachomkiao, au cours d'un match amical de rugby, le samedi 15 juillet à 16h30 à l'Army Stadium. Entrée libre (Wiphawadi Rangsit Road).

Berlitz

Anglais - Thai

Leçons privées

Groupes de 2-3 élèves

Silom Complex 22 étage
Tél : 231-3652-5

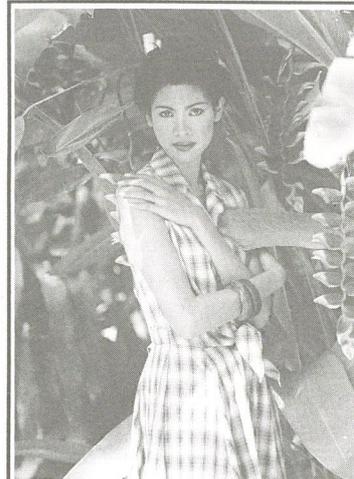
Times Square Bldg 14 étage
Sukhumvit
Tél : 250-0950-2

SHINAWATRA

* HEAD OFFICE
136 soi 23 sukhumvit rd,
BKK 10110 Thailand.

* PATPONG
1st floor, Patpong bld.
BKK 10500 Thailand.

* WORLD TRADE CENTER
N°.B427/2 4th floor
Rajdamri, pratoonwan,
BKK 10330 Thailand.



Dumrong Pootan, la voix de la Thaïlande



"Je suis né à la télévision avec la chaîne 7 en couleurs, c'était il y a 28 ans". Dumrong Pootan sourit. Visiblement il aime à se rappeler ses débuts. "Nous étions une toute petite équipe, j'ai tout fait, du plateau à la régie pendant huit ans. Depuis, apprendre en faisant est resté ma devise. C'était épuisant mais tellement exaltant!" En 28 ans Dumrong Pootan n'a jamais délaissé l'antenne, produisant ou présentant jusqu'à cinq programmes par semaine. "Vous savez, je crois avoir tout présenté dans ma carrière télé: talk shows, cuisine, boxe thaïe, jeux, variétés, j'ai même fait du doublage de dessins animés!" Depuis cinq ans, il présente sur la chaîne publique Channel 11 son émission fétiche: un programme juridique en collaboration avec l'université Sukhotai qui répond aux problèmes des téléspectateurs.

Un inventaire à la Prévert pour une carrière marathon: le Jacques Martin thaïlandais est à la ville comme à l'écran à l'écoute de ses semblables et profondément concerné par son pays.

Figure de proue du paysage médiatique thaï, Dumrong Pootan met ses convictions et son expérience au service de tous. Directeur de publication du magazine au plus gros tirage du pays "Kouzin Kouzon", maître de cérémonie et présentateur vedette courtisé par tous les producteurs, animateur de radio, voyageur invétéré et lecteur

Il a quelque chose de Jacques Martin, de Mémie Grégoire, de Nicolas Hulot, de Cino Del Duca et du Commandant Cousteau. Dumrong Pootan est la figure emblématique des médias de Thaïlande et il s'en sert...

boulimique, il a deux vocations: l'éducation et la protection de l'environnement. "L'aspect éducatif que je donne à mon travail vient de ma formation. Je me destinai à la carrière de professeur et, en un sens, j'ai toujours cette volonté, ce besoin de servir mes auditeurs et mes lecteurs."

Au-delà de la célébrité cathodique, Khun Dumrong est un phénomène de société en Thaïlande. Il est l'ami, le parent, le confident à qui on écrit ses problèmes de couple, qui lance les avis de recherche, en qui on a toute confiance... un peu à la manière de Mémie Grégoire. "Il y a 19 ans, je présentais un jeu

pays. Puis, en janvier 1979 est né le magazine et dès le premier numéro nous avons vendu 100.000 exemplaires. Depuis, il n'a jamais cédé sa place de leader avec 250.000 exemplaires vendus deux fois par mois!"

Et Dumrong est à la tête du médium rêvé pour développer sa vocation éducative. Le public de jeunes femmes de la classe moyenne qui forme le lectorat de base de son magazine est ainsi guidé, conseillé, informé par les médecins, les journalistes, les avocats ou tous les autres spécialistes auxquels il fait appel. Faire simple et ne pas se prendre au sérieux voilà,

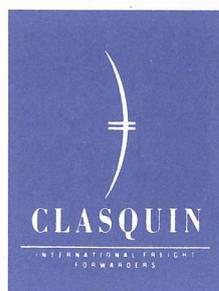
selon lui, les raisons du succès depuis 16 ans.

Il écrit également la colonne "voyage et découverte" et c'est là que ses deux carrières se rejoignent. "J'adore voyager. J'ai d'ailleurs créé Oscar Tour (un tour opérateur) et World Cruise Travel and Trade (spécialiste des croisières de grand luxe) pour cela. J'aime aller à la rencontre des gens et faire rêver mes lecteurs." Le Nicolas Hulot de la télé thaïe est un passionné de plongée sous-marine et de vie sauvage qu'il veut faire connaître et protéger. "C'est pourquoi un jour, en 1984, j'ai décidé de prendre une équipe et d'aller tourner des émissions à l'étranger. J'ai ainsi pu faire découvrir le Népal, l'Égypte, la France à mes téléspectateurs."

Mais cet homme n'est pas simplement une star de la télévision, un bon animateur radio ou un chroniqueur habile. "En un sens, je suis quelqu'un de très conservateur. Je suis attaché aux valeurs culturelles et morales de la Thaïlande comme à son patrimoine, je cherche à protéger cela le plus possible." C'est ainsi qu'est née la fondation Dumrong Pootan pour la défense des traditions, de la culture et de la langue thaïes, à laquelle il consacre beaucoup de



appelé Kouzin Kouzon où j'interrogeais des couples sur leur vie quotidienne. Les vainqueurs remportaient un réfrigérateur: le comble du luxe ménager à l'époque! Cette émission était mensuelle et j'ai commencé à recevoir une quantité phénoménale de lettres émanant de couples ou le plus souvent de femmes qui souhaitaient y participer. Après 14 ans d'antenne, j'ai monté cette émission à la radio où elle fut relayée par plus de 50 stations dans tout le



NOTRE PREMIER SERVICE...

VOUS RENDRE SERVICE !

CLASQUIN DEMENAGEMENT

548 Ploenchit Road

Embassy Place, room 53/A

Tél. : 255 83 77, 254 97 30

Fax : 255 83 70

Votre contact : Stéphane BARATHON

temps et d'argent.

"Récemment, j'avais décidé de mettre un terme à ma carrière télé. Ma vie appartenait totalement à l'antenne, je n'étais pas libre. J'avais donc annoncé très officiellement ma décision, quand la direction de la chaîne 5 a eu cet argument imparable: <<vous qui voulez défendre la langue et la culture de notre pays, vous vous devez de les promouvoir encore et toujours sur les ondes.>> Tout en accompagnant cela d'une donation de 750.000 bahts à ma fondation. Et voilà, je suis toujours là." A son sourire malicieux, on imagine facilement combien cela lui a fait plaisir.

Dumrong Pootan maîtrise sa notoriété et use avec adresse de son expérience et de son impact pour dénoncer certains dangers sociaux - comme son sentiment que les concours de beauté ne sont que l'antichambre de la prostitution - ou certains oublis - comme sa diatribe en première page d'un fameux quotidien dénonçant le manque d'attention que le gouvernement portait à sa ville natale Ayutthaya, trésor culturel thaï.

Il est consultant auprès du Parlement en matière de tourisme et il s'efforce de défendre l'environnement avec des arguments

convainquants: l'expérience et les résultats des nombreux pays qu'il a visités. Le classement d'Ayutthaya comme patrimoine mondial en 1994 est peut-être sa plus grande victoire.

"Lors d'une ballade sur la Seine en bateau-mouche, j'avais imaginé l'impact touristique que pourrait avoir le même type de visite à Ayutthaya sur le canal qui entoure la vieille ville. J'avais à l'époque proposé cette solution mais sans résultat. Ce n'est que 15 ans plus tard que le nouveau gouverneur d'Ayutthaya m'a contacté. Le gouver-



nement a financé le projet de classement de la ville dans le patrimoine mondial à hauteur de deux milliards de bahts. Oui, c'est une très grande fierté pour moi."

Il mélange avec brio les affaires et les médias, les voyages, l'écriture et ses fonctions publiques. Mais, quand on lui demande quels sont ses projets pour l'avenir, il confie avec un sourire dans le regard: "j'aimerais bien, un jour, ne rien faire!" Et on se prend à espérer qu'il n'en pense pas un mot.

Carole Sève
et J.P. Vergely



Le Meilleur Restaurant
Vietnamien de Bangkok

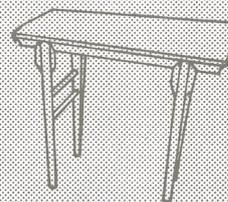
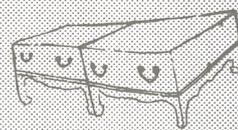


Le Dalat

Ouvert tous les jours
11h00-14h00, 18h00-22h00

47/1 Sukhumvit
Soi 23
Tél : 258-4192
260-1849

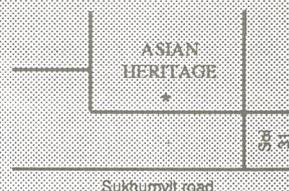
Chaeng Wattana Rd.
Premier Shopping Village
Ven-Dim : 11h00-22h00
Tél : 573 7017
574 1651-4 Ext Le Dalat



ASIAN HERITAGE

Art & Home Decor

245/14 Sukhumvit Soi 31,
Bangkok 10110
Tél: 2599593
Fax: 2605381



Sukhumvit road

EFEO / SILPAKORN, une collaboration florissante

Le 25 mai dernier, M. Denys Lombard, directeur de l'Ecole Française d'Extrême Orient et M. Pichet Soontornpipit, directeur général du Département de coopération économique et technique, signaient une nouvelle convention destinée à renforcer et à développer la collaboration entre l'EFEO et l'université Silpakorn dans trois principaux domaines:

- archéologie, architecture, épigraphie et Beaux-Arts;
- philologie, histoire des religions, littérature;
- projets bibliographiques.

Créée à Saïgon en 1898, la Mission Archéologique d'Indochine devient l'Ecole Française d'Extrême-Orient en 1901. Elle s'attache à l'exploration archéologique, à la collecte des manuscrits, à la conservation des monuments, à l'étude du patrimoine linguistique des régions qui forment alors l'Indochine française et contribue à l'étude de l'histoire de toutes les civilisations asiatiques.

C'est, par exemple, sous la direction des archéologues et architectes de l'EFEO que sont entrepris les travaux de repérage



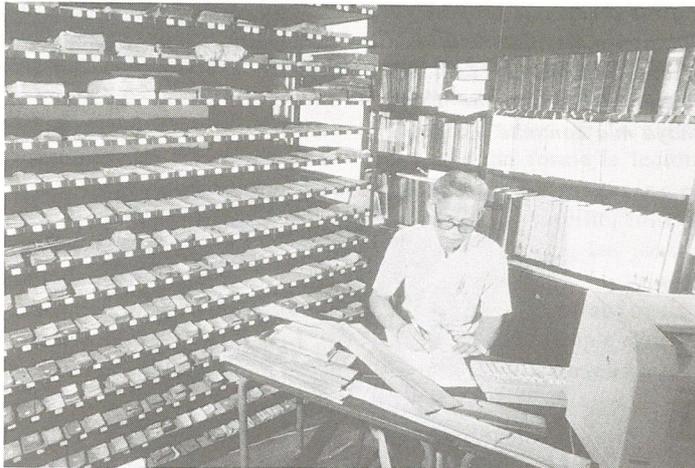
Le centre de Chiang Mai

et d'entretien du site d'Angkor qui était en 1970 l'un des plus grands chantiers archéologiques du monde.

Le siège central de l'EFEO est à Paris et de nombreux centres de recherches sont implantés en Asie. Celui de

Chiang Mai, ouvert en 1975, est destiné plus particulièrement à l'étude des textes anciens du bouddhisme de la région.

Il est devenu une représenta-



Travail sur les manuscrits bouddhiques à Chiang Mai

tion officielle de l'EFEO en 1989 après la signature d'une première convention de coopération avec l'université Silpakorn.

Quatre chercheurs y sont en poste et étudient les textes bouddhiques anciens. François Bizot poursuit ses travaux sur le bouddhisme par la traduction et l'édition des documents. Il dirige la collection *Textes bouddhiques* coordonnée par Catherine Becchetti qui conduit elle-même ses recherches sur les pratiques de l'écrit en contexte bouddhique. Anatole Peltier travaille à l'édition et à la traduction de textes tirés des littératures lao et thaï-khün et

Louis Gabaude, expert des mouvements bouddhiques dans l'actualité socio-politique et littéraire de Thaïlande, dirige un centre de documentation de plus de 25.000 volumes et 16.000 numéros de revues spécialisées. Il gère aussi le fond thaï de la

bibliothèque de Paris.

La mission première de l'EFEO est l'étude des civilisations de l'Asie du Sud, de l'Asie du Sud-Est et de l'Asie du Nord-

Est. Elle fait appel à une trentaine de chercheurs orientalistes (anthropologues, archéologues, linguistes, historiens, historiens

de l'art, philologues et épigraphistes) qui travaillent à l'étranger - dans le cadre d'accords de coopération avec les institutions locales - à la formation de chercheurs et à des échanges avec les universitaires et les spécialistes des champs étudiés. L'EFEO organise aussi rencontres, colloques et séminaires dans sa spécialité et publie les travaux de recherche de ses membres qui, pour la plupart, sont rattachés au CNRS et enseignent à l'université en France ou à l'étranger.

Une collaboration entre la Direction Générale des Relations Culturelles Scientifiques et Techniques du ministère des Affaires étrangères, l'UNESCO et l'EFEO permet d'autre part la réalisation d'opérations comme la reprise des travaux archéologiques d'Angkor.

La signature de cette nouvelle convention symbolise le succès des travaux en cours et la volonté des chercheurs, comme des autorités, à élargir le champ des actions scientifiques communes.

Marie Studer



THE CEDAR
3914482

4/1 Sukhumvit 49/9
(Parking disponible)
Ouvert tous les jours
18h00 - 23h00
Fermé le lundi

CEDAR

Restaurant

Premier Restaurant Libanais en Thaïlande
Fameux pour sa délicieuse cuisine
traditionnelle & authentique
Excellents mezzé, de 5, 10, et 15 variétés, avec Hommos,
Babaghanouch, Falafel, Tabulé ...
Tous les mercredis fabuleux couscous !
Depuis les 25 dernières années nous avons gardé notre
savoir-faire dans une ambiance confortable.

Réservation recommandée
Tél & Fax : 391 44 82

AGENDA

* La galerie 29 de l'Alliance Française accueille Geneviève Carion du 10 au 25 juillet. Des toiles denses empruntées d'une atmosphère fantastique où la végétation s'ouvre parfois sur des statues mutilées...

* Le 14, de 18h30 à 20h30, la réception qui célèbre notre fête nationale a lieu à l'ambassade de France. Les invitations sont à retirer auprès du consulat jusqu'au 13 juillet.

* Donald Baechler est à la galerie Kyoko Chirathivat jusqu'au 25 août. "Un garçon qui dessine comme Raphaël serait puni de nos jours; on attend de lui des dessins d'enfant."- Pablo Picasso, 1958. En suivant l'avis du Maître, Donald nous offre des oeuvres drôles parfois, ludiques toujours, des compositions de matières et couleurs, des collages... Un coup de soleil à aller prendre entre deux averses!

* La Rodunda Gallery de la bibliothèque Neilson Hays propose tout au long du mois de juillet une exposition sur le thème "conservative works". Trois artistes thaïs, dont le célèbre portraitiste de la famille royale, Khun Adisak Phanichkul participent à cette manifestation. Portraits, chevaux et étendues sauvages au programme.



Une des oeuvres de Bhanhan Sitaphong



DANS UN CADRE RAFFINE, MICHEL ET BRUNO VOUS PROPOSENT LEUR MENU ET LEURS SPECIALITES AVEC UN SERVICE ATTENTIF QUI ENCHANTERONT TOUS LES GOURMETS. LE RESTAURANT EST OUVERT SUR LE JARDIN. PRIX RAISONNABLES POUR UNE MAISON CHARGÉE D'ESTIME ET DE NOTORIÉTÉ.

"GAULT MILLAU"

Déjeuner du Lundi au Vendredi
de 12^{h00} à 14^{h00}

Dîner du Lundi au Samedi
de 18^{h30} à 22^{h00}



N° 59 Sukhumvit road soi 8 Tél. : 253 5556 Fax : 253 4560

Le conflit thaïlandais

(septième partie)

Le soir, à 21 heures, le C.V. Béranger donne ses ordres pour l'attaque fixée au lendemain matin: surprendre les bâtiments siamois au lever du jour, articulation du groupe en trois sections, chacune verrouillant l'une des entrées de la rade (...). Le 17 janvier, parvenu sans se faire repérer au large de l'archipel, le groupe se disloque et prend sa formation de combat.

Au petit matin, le Loire 130 de l'enseigne de vaisseau Plaine-maison exécute une dernière reconnaissance aérienne. Il signale la présence d'un nouveau bâtiment. L'hydravion tente un bombardement sur les navires au mouillage mais il est repéré et fait déclencher un feu intense de D.C.A. Les marins siamois sont surpris en pleine séance d'éducation physique sur le pont de leur navire mais l'alerte est donnée.

A 6h15, les navires français se profilent au soleil levant, le combat s'engage, le feu est ouvert de part et d'autre.

Dans une première phase du combat, les sections françaises s'approchent au plus près de la rade et concentrent leurs feux sur les bâtiments au mouillage et surpris. En moins de trois quarts d'heure, trois torpilleurs siamois (...) sont touchés et coulés, tandis que les deux garde-côtes cuirassés (...) parviennent à quitter la rade et à s'esquiver vers le nord.

Commence, alors, une seconde phase qui durera une heure. Entre les nombreux filets qui parsèment le site et qui cachent les adversaires les uns aux autres, à la limite extrême des hauts-fonds dont les hélices soulèvent la vase, le groupe français poursuit de ses feux le *Domburi* qui riposte dangereusement (...). Les tirs du *Lamotte* et des avisos mettent le garde-côte en feu et ce dernier parvient à s'éloigner vers le nord-est à l'abri de ses poursuivants.

A 8 heures, le combat s'achève et les bâtiments du capitaine de vaisseau Béranger font demi-tour et regagnent le large. Aucun d'eux n'a été touché. Une heure plus tard, deux Vough Corsair, soleil dans le dos, sont bien près de surprendre le groupe. Deux bombes encadrent le *Lamotte*.

Trois autres appareils, un peu plus tard, prononcent leurs attaques en piqué, la D.C.A. de bord riposte et interdit toute approche. Le 19 au matin, l'escadre française est de retour à Saïgon où elle reçoit un accueil triomphal.

Le bilan exact de cette bataille navale est l'objet de controverses. Les Thaïlandais sont convaincus d'avoir été attaqués par sept bâtiments et d'avoir gravement endommagé le *Lamotte*, ils reconnaissent la perte du *Songkhla*, du *Chonburi* et du *Domburi* (...). A ces trois pertes reconnues par son adversaire, la Marine française ajoute le *Trat*, formellement identifié et le garde-côte *Ahidéa* signalé échoué au large de Chanthaburi; l'un et l'autre disparaissent, à cette époque, de l'annuaire des flottes de combat.

Cette victoire de la force navale française provoque un retentissement considérable dans tout l'Extrême-Orient et en Indochine même. La flotte siamoise est réduite d'un bon tiers et, ainsi partiellement neutralisée, n'est plus en état de menacer le littoral indochinois. Sur le front terrestre, le bilan est nul, malgré un léger avantage en faveur de l'armée thaïlandaise. Le gouvernement de Tokyo impose sa médiation aux deux adversaires.

suite au prochain numéro.
Claude Hesse d'Alzon - D' en Histoire - "La présence militaire française en Indochine de 1940 à 1945". Publication de l'armée de Terre, Château de Vincennes, 1985.

Gavroche Pratique

Pubs...Cinémas...Compagnies aériennes...Hôtels...
Restaurants...Parcs de loisirs...

AGENCES DE VOYAGES

Excelsior

76/10 soi Langsuan, Ploenchit road, Bkk 10330. Tél: 652-1692/3; Fax: 254-7600.

Asia Voyages

Building one, 11ème étage, 99 Wireless road, Bkk 10330. Tél: 256-7168/9; Fax: 256-7172.

Siam Premier

Suite 212/213, Phyathai building, 31 Phyathai road, Bkk 10400. Tél: 246-1705; Fax: 246-1716.

AMBASSADES

Ambassade de Birmanie

132 Sathorn Nua Rd, Bkk 10120
Tél: 233 22 37

Ambassade de France: soi Rong Phasi Kao, soi 36, Charoen Krung road, Bkk 10500. Tél: 266-8250/56.

Consulat: 29 Sathorn tai, Bkk 10120. Tél: 285-6104/7. Ouvert de 8h30 à 12h. L'après midi sur rendez-vous seulement de 13h30 à 15h. Numéro d'urgence (24h/24): 266-8250/56

Ambassade du Laos

Ramkhamhaeng, soi 39, Bkk 10300. Tél: 539-6667/8.

Ambassade de Singapour

129 Sathorn Tai Rd, Bkk 10120
Tél: 286 21 11

ANTIQUITÉS. ART. DÉCORATION

Golden Tortoise Oriental Antiques

182/1 Sukhumvit soi 49, Bkk 10110. Tél: 391-6886; Fax: 258-5308. De superbes meubles de collection notamment coréens.

Golden Tortoise Décoration

49/2 Sukhumvit soi 49, Bkk 10110. Tél: 258-9343; Fax: 261-8153. Le lieu est cosy et chaleureux. La boutique accueille parfois des expos, en général c'est réussi.

Asian Héritage

245/14 Sukhumvit soi 31, Bkk 10110.
Tél: 259 95 93 - 260 53 81.

Thai Tarco

Fabricant de meubles démontables. Sukhumvit soi 49, 100 mètres à droite. Un bon rapport qualité/prix. Tél: 259 29 72

ASSOCIATIONS

Bangkok Accueil

Nicole Billon-Grand: 254-3778, Christiane Guidoni: 259-9704. Café-rencontre mensuel, activités diverses. Edite le guide "Vivre à Bangkok" très utile quand on arrive... et plus tard.

Bonjour Bangkok

Dominique Bonnefoy: 278-4866, Chantal Bousquet: 259-8492. Sorties, visites, conférences.

ASSURANCES

Vendôme Assurances Public Co. Ltd.

Membre du groupe U.A.P.: 23ème étage, Unit C Lumpini Tower, 1168/7 Rama IV road, Sathorn, Bkk 10120. Tél: 285-6376/82, 285-6385; Fax: 285-6383.

Blue Cross

Pilot Build, 6ème étage. 331 Silom Rd., Bkk 10500. Tél: 235 58 32



BANQUES

American Express

S.P. Building, 388 Paholyothin rd, Bkk 10400. Tél: 273 00 44

Visa Credit Card

International Credit Card Div. Thai Farmers Bank, 4ème étage. 400 Phaholyothin Rd. Bkk 10400. Tél: 271 02 34. De 8h30 à 15h30.

Traveller's Cheque: Bangkok Investment Building, 4ème étage. 102 Sukhumvit soi 26. Tél: 258 96 84 du lundi au vendredi de 9h00 à 16h00.

Master Card

Siam Commercial Bank: 1060 Petchburi rd, Bkk 10330.

Tél: 256 13 61/2; 8h30 à 16h30 ou 255 15 25 de 7h00 à 24h00.

Thomas Cook

The Bank of Asia Ltd. : 191 South Sathorn rd, Bkk 10120.

Tél: 213 26 63-5.

Banque Indosuez

Soi Sarasin, Wireless rd, Bkk 10330. Tél: 251 63 33.

CCF

Mahatun Plaza. 888/87 Ploenchit Rd. Bkk 10330. Tél: 253 68 55.

Crédit Lyonnais

Prapawit Build., 7ème étage.

28/1 Surasak rd, Silom.

Tél: 236 47 39/40.

Société Générale

Kian Gwan House 1, 140 Wireless rd. 12ème étage. P.O. Box 2274. Tél: 251 92 69/70.

BIBLIOTHEQUES

Bibliothèque de l'Alliance Française

29 Sathorn Tai rd., Bkk 10120. Tél: 213 2122/3. Membres de l'Alliance uniquement.

Neilson Hays Library

195 Surawongse rd, Bkk 10500. Tél: 233 1731. Le samedi et le dimanche matin, thé et café offerts. La Rotunda Gallery propose régulièrement des expositions.

BOULANGERS PATISSIERS TRAITEURS

Folies

serv. comm. 382 soi Amorn, Nanglinchee road, Bkk 10120. Tél: 286-3553, 678-4100, 678-4236; Fax: 213-2584. Mag. Nanglinchee: 309/3 Nanglinchee road. Tél: 286-9786.

Mag. Pantip: Pantip court 68, soi Attankhanprasit, Sathorn tai, Bkk 10120. Tél: 285-0169 ext: 5906. Nous sommes fous de Folies!!

Giverny

342 Sukhumvit soi 63, Prakanong, Bkk 10110. Tél: 391 11 26. Livraison gratuite à domicile de baguettes et croissants (miam miam).

BOUTIQUES

Choisy

9/25 Suriwongse rd, Bkk 10500. Tél: 233-7794. Prêt-à-porter. Spécialiste des soies de Jim Thomson.

Naf-Naf

The collection... Bluebell, 1st floor, Gaysorn Plaza, 999 Ploenchit road, Bkk 10330. Tél: 656-1066.

Manoukian

Unit 16-18, Gaysorn Plaza, 1er étage, 999 Ploenchit road, Bkk 10330. Tél: 656-1066.

Peter Armani

Ambassador Hotel Shopping Arcade. Soi 11, Sukhumvit rd, Bkk 10110. Tél: 254 0444 (ext 1125). Tailleur homme et femme.

Pilotaz

Nouvelle adresse: 1112/36 Sukhumvit road, soi 48, Prakhanong, Bkk 10110. Tél: 391-4474, 392-9798; Fax: 391-4474. Costumes et tailleurs sur mesure et prêt-à-porter.

Shinawatra

Sukhumvit road, soi 23, Bkk 10110. Tél: 258-3529; Fax: 258-4274.

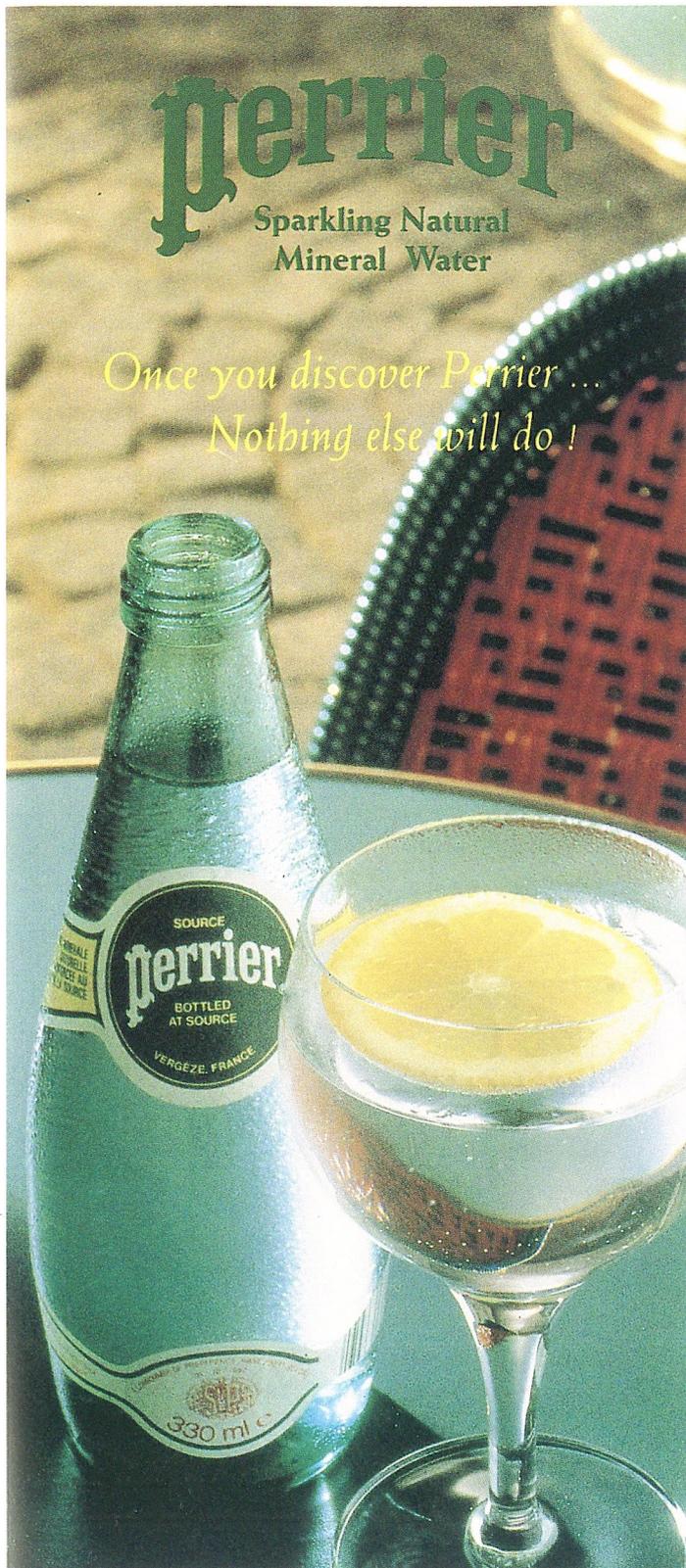
choisy

PRET - A - PORTER

Avant les vacances,
venez profiter des

SOLDES

9/25 Surawongse road
Tél: 233-7794



perrier
Sparkling Natural
Mineral Water

*Once you discover Perrier ...
Nothing else will do !*



BANGKOK

HONG-KONG

6.900 B (a/r)



*Pour les transports intérieurs,
nous consulter.*

Tél: 256-7168/9

Fax: 256-7172

Building one 11ème étage
99 Wireless road, Pathumwan, BKK 10330



I'HEXAGONE

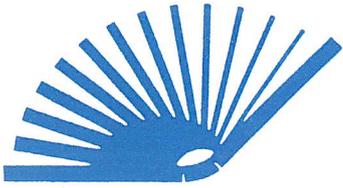


*Repas d'affaire ou souper intime dans un petit coin
d'île de France où vous pourrez en toute quiétude
savourer les délices de notre cuisine traditionnelle.*

4 Soi Tonglor 25 Sukhumvit 55 BKK 10110

Tél. : 381-2187

Fermé le dimanche



DISTRI-THAI LTD.

Des revues françaises à votre disposition

AUTO JOURNAL	BH	5.400	MAXI	H	3.900
AUTOMOBILE	M	3.000	NOUVEL OBS	H	7.800
AUTOMOBILE CLASSIC	BT	2.000	PARIS MATCH	H	6.500
COSMOPOLITAIN	M	2.340	POINT DE VUE	H	4.940
ELLE	H	7.800	PREMIERE	M	1.500
ELLE DECORATION	M	3.300	SCIENCE ET VIE	M	2.340
EXPRESS	H	7.800	20 ANS	M	1.800
FEMME ACTUELLE	H	6.500	VOGUE HOMME	M	2.700
FIGARO MAG	H	7.800	VOGUE	M	3.300
FRANCE FOOTBALL	H	7.800	V.S.D.	H	7.800
LE CANARD ENCHAINE	H	7.800	VOICI	H	7.800
LE POINT	H	6.500	READER'S DIGEST	M	1.740

BOOKAZINE Silom Tel. 235-6200
 BOOKAZINE Sukhumvit Tel. 253-4262
 BOOKAZINE Paholyothin Tel. 629-2015
 BOOKAZINE Pattaya Tel. (038) 710 472

Disponibles à la vente dans ces 4 magasins



H : Hebdomadaire B.H. : bi hebdomadaire M : mensuel B.T. : 8 fois l'an

mail order form to :

SUBSCRIPTION DEPT.
 DISTRI THAI LTD.
 60 soi Naphasap Yack 5 Sukhumvit 36
 Tel : 261 6732-3, 259 7956-7 Fax : 258 5865

Please deliver to Name :
Address :

Tel :
Method of Payment :

[] Amex [] Visa [] Mastercard [] TFB

Card # :
[] Enclosed :

Fax :

Expiry date :

Signature :

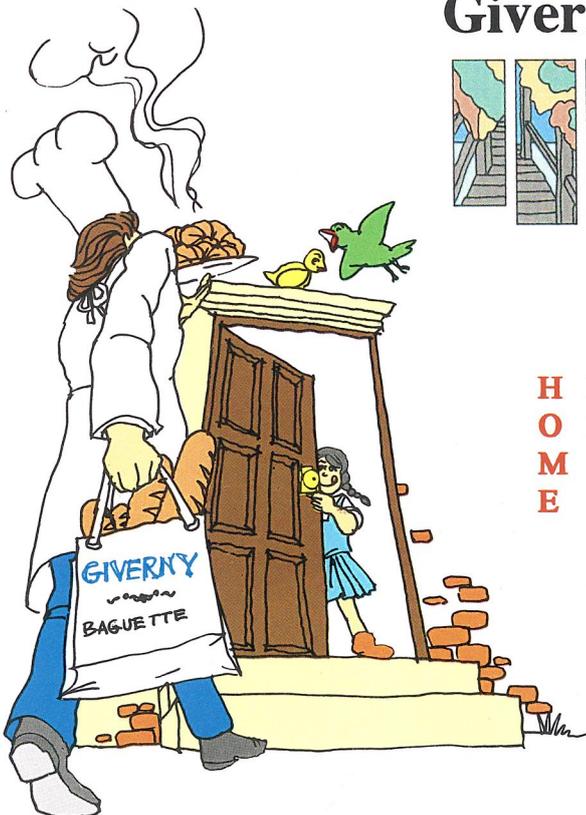
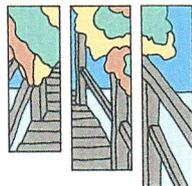
Chq no :

Total :

Baht

Remark : Please send your cheque in the enclosed envelope. If you wish, you may pay by credit card by filling in the coupon above.
 Please do not send cash. Your subscription will commence once we have received your payment at our office.

Giverny



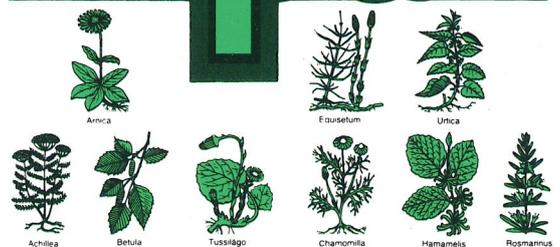
H
D
O
E
L
I
V
E
R
Y

Livraison le matin de pains et croissants 7 jours sur 7 et week-ends

☎ 391 1126 Fax: 711 5613

si vous perdez vos cheveux ?

implan



produit essentiellement naturel
 à base de
 9 plantes médicinales

API

Importé et distribué par
 All Plants International Ltd.

Tel. : 203 0816-7 Fax : 203 0815

CHAMBRES DE COMMERCE

Belu-Thaïe

Nailert Park Hotel, 2 Wireless rd.
Bkk 10330. Tél: 316-8578;
Fax: 316-8577.

Canado-Thaïe

CP Tower, 19ème étage, Silom rd,
Bkk 10500. Tél: 231-0891/2.

Franco-Thaïe

Richmond Office building, 10ème
étage, 75/20 Sukhumvit soi 26, Bkk
10110. Tél: 261-8276/7;
Fax: 261-8278.

Suisse-Thaïe

35 Wireless rd, Bkk 10330.
Tél: 255-1707.

CHOCOLATIERS

Duc de Praslin Belgium

16 Sukhumvit road, soi 49/14, Bkk
10110. Tél: 381-6690/1;
Fax: 381-2396. Chocolats et pâtes de
fruits.

All Plants International Importa-
tion de bonbons et chocolats naturels
et sans colorant.

Tél: 203-0816/7; Fax: 203-0815.

CINÉMAS

Films en anglais

Siam (Siam Square)

Séances: 12h00 ; 14h00 ; 17h00 ;
19h15 ; 21h00.

Major 1 et 2. (Mah Boonkrong)

Séances: 12h30 ; 15h00 ; 17h00 ;
19h00 ; 21h00.

Central (Central Plaza Lardprao)

Séances: 12h00 ; 14h00 ; 17h00 ;
19h15 ; 21h15.

Alliance Française (films en français)

Auditorium, 29 Sathorn Tai.

Tél: 213-2122/3 (voir encadré).

COIFFEURS

JACK HOLT FRENCH BEAUTY SALON

Hôtel Siam Intercontinental,
967 Rama I road, Bkk 10330.
Tél: 253-0355/7 ext: 7648 ou 7649.

COMPAGNIES AÉRIENNES

Air France

Chamissara tower, 942/51 Rama IV
road, Bkk 10500. Tél: 236-9285;
Fax: 236-9279.

A.O.M.

Maneeya Center Bldg, 518/5 Ploen-
chit rd. Tél: 251-1393,
255-6840, 255-9968/9.

Swissair

1-7 Silom road, Bangkok 10500.
Tél: 233-2930/9; Fax: 236-7417.

Thai Airways International

89 Vibhavadi Rangsit rd.,
Bkk 10400
International: 513-0121/9
Domestique: 280-0070/90.

CONSEIL FINANCIER

Universal Investissement

20, rue de Richelieu, 75001 Paris.

Tél (33) 1 44 55 31 88;
Fax: (33) 1 47 03 35 44. Contactez
M. Didier Bohm.

DÉMÉNAGEMENTS

Calberson

135 Ardnarong rd, Klongtoey,
Bkk 10110. Tél: 240-2814 (10
lignes); Fax: 249-0350.

Clasquin

Room 53A, 5ème étage, 548 Ploen-
chit rd, Patumwan, Bkk 10330. Tél:
251-2844, 252-6629, 254-9730; Fax:
255-8370.

Schenker

3683 Rama IV road, Klongtoey, Bkk
10110. Tél: 259-7654, 259-7640/61;
Fax: 259-7652.

DISCOTHEQUES

Phoebus (Ratchadapisek rd)

Entrée: 500 bahts. Bouteille: 2.400
bahts (pour 6 personnes). Plus gran-
de discothèque de Thaïlande. Le ren-
dez-vous de la jeunesse dorée bang-
kokiennne. Concerts live. Musique:
principalement rock thaï.

Ciné Rétro Alliance Française Juillet

Ben et Bénédicte: samedi 1er
à 14h00 et samedi 29 à
16h00.

Climats: samedi 1er à 16h00
et mardi 25 à 18h15.

Simone de Beauvoir: mardi
4 à 18h15 et samedi 15 à
14h00.

Dis-moi que tu m'aimes:
mardi 4 à 20h15 et samedi 15
à 16h00.

L'argent des autres: samedi
6 à 14h00 et mardi 18 à
18h15.

Le samouraï: samedi 6 à
16h00 et mardi 18 à 20h15.

L'adolescente: samedi 22 à
14h00 et mardi 25 à 18h15.

Messieurs les ronds de cuir:
samedi 22 à 16h00 et samedi
29 à 14h00.

Sharky (Ratchadapisek Rd., hôtel
Chaophaya). Entrée 500 bahts. Bou-
teille: 2.500 bahts. Pub et disco-
thèque. Musique: variétés internatio-
nales. Musique live dans le pub.
Rendez-vous des stars et autres célé-
brités.

Carpenter (Ratchadapisek rd.).
Boîte concert. Rock thaï uniquement.
Pas de piste de danse. Bouteille:
1.000 bahts. Sodas en sus.

Spasso (Hôtel Hyatt Erawan).
Entrée gratuite. Boisson: environ 150
bahts. Pub Restaurant (italien).
Musique Live (groupe étranger).
Clientèle: expat et thaïe.

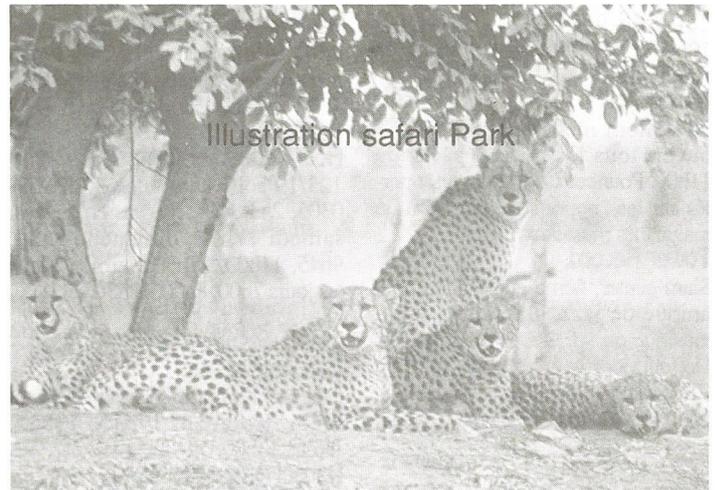


Illustration safari Park

Zulu (Silom Rd). Boîte *After Hours*.
Fréquentée à partir de 4h du matin
jusqu'à 8 h. Entrée 100 bahts. Bois-
son: environ 100 bahts.

ÉCOLES

Alliance Française

29 Sathorn Tai rd, Bkk 10120. Tél:
213-2122/3. Arrêt des cours du 30
juin au 17 juillet.

Berlitz

Anglais - thaï. Silom Complex,
22ème étage. Tél: 231-3652/5.
Times Square Building, 14ème
étage, Sukhumvit rd.
Tél: 250-0950/2.

Ecole française de Bangkok

29 Sathorn Tai rd, Bkk 10120. Tél:
287 15 99. Maternelle, primaire, col-
lège et lycée.

GALERIES

Galerie Kyoko Chirathivat

52/4 soi Tonson, Lumpini Pathum-
wan, Bkk 10330.

Tél: 254-1260/1; Fax: 254-8784.

Galerie 29

Alliance Française, 29 Sathorn Tai
rd, Bkk 10120. Tél: 213-2122/3.

Neilson Hays Library

195 Surawongse rd, Bkk 10500. Tél:
233-1731.

Studio Xang

169/2 soi Mitr-Anand, Nakornchaisri
rd, Samsen. Tél: 668-5657. Du
mardi au samedi de 11h à 21h.

HÔTELS

Amoma

99, Radjadamri rd, Bkk 10330. Tél:
255-3410; Fax: 255-3456.

Landmark

138, Sukhumvit rd, Bkk 10110. Tél:
254-0404; Fax: 253-4259.

Le Mercure Regency Park

Sukhumvit soi 22, Bkk 10110.
Tél: 259-7420; Fax: 258-2862.

Le Meridien President

971, Ploenchit rd, Bkk 10330.
Tél: 253-0444; Fax: 253-7565.

Pan Pacific

952, Rama IV road, Bkk 10500.
Tél: 632-9000; Fax: 632-9001.

Quality Inn

17, soi Ngamdupli, Rama IV road,
Bkk 10120. Tél: 287-0111;
Fax: 287-3420.

Riverping Palace

385/2 Charoen Prathed rd, Chanlan,
Chiang Mai 50100. Tél: (053) 429-
318; Fax: (053) 426-066.

IMMOBILIER

ManagementAsia

Ocean Tower II, 75/31 Sukhumvit
19, Bkk 10110. Tél: 260-4788;
Fax: 260-5220. Contactez Chrystèle
qui parle français.

MUSIQUE

Jam Session

3ème étage, World Trade Centre.

Le Moulin de Sommai



RESTAURANT FRANCAIS

*Un restaurant où la convivialité
n'exclut pas la qualité*

Fermé le dimanche midi et lundi

**39 Sukhumvit road Soi 22 Washington sq. BKK 10110
Tél : 259-6257**

Tél: 255-9574. Tous les jours 10h00/20h00. Pour les fans de la dance music.

Music One

187 Silom rd. Tél: 213-2225/32. ouvert tous les jours à partir de 11h00. Pour ceux qui sont plutôt portés sur les "imports". Bon rayon de magazines musicaux.

Tower Record

Siam center, 4ème étage. Un choix unique de jazz, classique, world musique ou variétés internationales. De tout pour tous les goûts mais en CD principalement. Tél: 251-5947/8. 10h00/22h00 tous les jours.

PARCS DE LOISIRS

Safari World

Minburi district. De 9h00 à 19h00 tous les jours, toute l'année. Parc d'attractions divisé en deux parties: safari et aquatique. Nombreux shows d'animaux. Tél: 518-1000/19.

Dream world

Km 7 Rangsit Nakomnayok (klong 3). Tél: 533-1946/8; Fax: 533-1899. Pour les jeunes enfants surtout. Divisé en 4 parties: jardin, attractions à thèmes, jeux, manèges, chateau hanté...

Dusit Zoo

De 8h00 à 18h00. Près du Royal Plaza. Entrée 20 bahts. Tél: 281-0021. Principalement animaux tropicaux.

Crocodile Farm

La ferme de crocodiles de Samut Prakam est censée être la plus grande du monde avec 30.000 crocodiles, des éléphants, des singes, etc... Tous les jours de 8h00 à 18h00. Tél: 284-1873 ou 284-0273.

Snake farm

Au croisement entre Henri Dunant rd et Rama IV. On peut assister au "crachage" du venin à 10h30. Du lundi au vendredi, de 8h30 à 16h30, 70 bahts. Tél: 252-0161/4.

PAROISSES (ET SERVICES RELIGIEUX)

Eglises catholiques

Chapelle catholique des Pères

des Missions Etrangères

254, Silom rd. Tél: 234-1714. Messes en français tous les jours à 7h30 et 11h00, le dimanche à 7h30 et 10h30.

Holy Redeemer Catholic Church

123/19 soi Ruamrudee. Tél: 253-0305, 253-8411. Messes en anglais: samedi 17h30, dimanche 8h30, 9h45, 11h00, 17h30. Sermons: tous les jours 7h00, 8h00, 17h30.

Mosquées

Haroon Mosque

Charoen Krung rd. Services le vendredi. Kootbah, 12h15, 13h15. Jamat, 13h00.

Darool Aman Mosque

Petchburi rd. Services le vendredi. Kootbah, 12h15, 13h15. Jamat, 13h00.

Synagogue

Jewish Association of Thailand

121/3 Sukhumvit 22. Tél: 258-2195. Service: vendredi 18h30.

Temples protestants

Calvary Baptist Church

88 Sukhumvit soi 2. Tél: 251-8278. Services le dimanche: 10h15, 19h00.

Christ Church

11 Convent rd. Tél: 234-3634. Services le dimanche: 8h00, 10h00, 18h00.

PUBS

Blues-Jazz

25 Sukhumvit soi 53. Tél: 258-7747. Du lundi au samedi 19h00/2h00.

Brown Sugar

231/19-20 soi Sarasin. Tél: 250-0103. Du lundi au vendredi 11h00/1h00, samedi et dimanche 17h00/2h00.

Chili House

114/1-4 Silom soi 4. Tél: 266-9564. Du dimanche au jeudi 11h00/2h00, vendredi et samedi 11h00/4h00.

Cool Tango

23/51 Block F Royal City Avenue. Tél: 203-0724/5. Du mardi au samedi 11h00/2h00, le dimanche 18h00/2h00.

Front Page

14/10 soi Saladaeng 1. Tél: 233-6315. Du lundi au vendredi 10h00/1h00, samedi et dimanche 18h00/1h00.

Hard Rock Café

424/3-6 Siam square soi 11. Tél: 251-0792/4. Tous les jours 11h00/2h00.

Hemingway

159/5-8 Sukhumvit soi 55. Tél: 392-3599. Tous les jours 18h00/1h00.

Imageries

2 Sukhumvit soi 24. Tél: 259-2878. Tous les jours 18h30/1h00

Léo Groffo

CTI building, 1er étage, Sukhumvit 55. Tél: 332-9589/96. Du lundi au jeudi 18h00/2h00, vendredi et samedi 18h00/3h00, dimanche 18h00/2h00.

Round Midnight

106/12 soi Lang Suan, Ploenchit rd. Tél: 251-0652. Du lundi au jeudi 19h00/2h30, vendredi et samedi 19h00/4h00.

Saxophone

3/8 Victory Monument, Phayathai rd. Tél: 246-5472. Tous les jours 19h30/5h00.

Tapas

114/17 Silom soi 4. Tél: 234-4737. Tous les jours 20h00/3h00.

Taurus

Tout près du Four Wings Hotel, Sukhumvit soi 26. Tél: 261-3991. Tous les jours 18h30/2h00.

RESTAURANTS

RESTAURANTS FRANCAIS

Giverny

342, Sukhumvit soi 63, Bkk 10110. Tél: 391-1126.

La Grenouille

220/4, soi 1 Sukhumvit, Bkk 10110. Tél: 253-9080. La grenouille se refait une beauté. Le restaurant est fermé pour rénovation en ce moment.

Le Banyan

59, Sukhumvit soi 8, Bkk 10110. Tél: 253-5556; Fax: 253-4560.

Le Bistrot

20/17-19 Ruamrudee Village, soi Ruamrudee, Lumpini, Bkk 10330. Tél: 251-2523, 252-9651.

Le Café de Paris

377/9 Plaza building, ground floor, Patpong II, Silom, Bkk 10500. Tél: 237-2776/7.

Le Dom Pérignon

93/3 soi Langsuan, Bkk 10330. Tél: 251-3058.

Le Kaiku

132/194-195 M.8 Maptaput New City, Rayong. Tél: (038) 607-575, 01-407 1018, 01-499 7779.

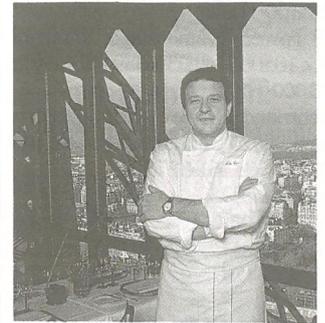
Le Métropolitain

Gaysorn Plaza, 3ème étage, 999 Ploenchit road, Bkk 10330. Tél: 656-1102; Fax: 656-1103.

Le Moulin de sommaï

39, Sukhumvit rd, soi 22, Washington Square, Bkk 10110. Tél: 259-6257.

Alain Reix: des sommets gastronomiques



Du 22 juillet au 5 août, le chef surdoué Alain Reix est l'hôte du Landmark pour nous éblouir les papilles de saveurs inédites. Capitaine du Jules Verne, le prestigieux restaurant du 2ème étage de la Tour Eiffel, sa virtuosité à marier terroir et modernité lui a valu un 16/20 au Gault et Millau et un macaron Michelin. Cet ancien complice de Le Divellec nous propose son célèbre menu où les noms, d'une extrême simplicité, invitent déjà à "un voyage au centre de la gastronomie": "Emincé de langouste et pommes de terre aux lardons de canard fumé, Soupe de bière aux huitres plates, Salmi de laitue fourrée aux coquilles Saint-Jacques, Filet de boeuf à la racine de raifort, Sablé au fromage blanc fourré d'abricots caramélisés. Un festival exceptionnel, une visite de la haute-cuisine française à ne pas manquer. C'est au Rib Room au 31ème étage du Landmark, où la vue magnifique et la qualité du service sont à la "hauteur" du Jules Verne de la Tour Eiffel. Une occasion de goûter à la symphonie culinaire d'Alain Reix, le chef d'orchestre de la haute, très haute gastronomie.

Menu dégustation

1.200 Bahts ++ ou à la carte.

Réservation conseillée au 254-0404 ext: 3100.

"Rib Room"

Le Landmark, 31ème étage
138 Sukhumvit road.

LA GRENOUILLE

Restaurant Français

Traditional Cuisine
French Chef
Vins De Pays
Chef Français
French Management

Mon.-Sat: 12a.m. -2p.m. (lunch)
6p.m. -11p.m. (dinner)

Sunday Dinner Only

220/4 Soi 1 Sukhumvit



TEL.
2539080

Le Stanley 20/20-21 Ruamrudee Village, soi Ruamrudee, Lumpini, Bkk 10330. Tél: 250-1613/4; Fax: 251-0236.

L Hexagone

N°4 soi Thonglor 25, Sukhumvit 55, Bkk 10110. Tél: 381-2187.

Little France

76/5 Rajbamrung rd, Nernpra Muang Rayong. Tél: (038) 613-120.

Lyon

33/2 Corner of soi Ruamrudee 2, Ploenchit, Bkk 10330. Tél: 251-7816, 253-8141; Fax: 251-7816.

Ma Maison

Hôtel-restaurant, soi 13 pattaya beach, Pattaya. Tél: (038) 429-318; Fax: (038) 426-066. L'accueil est chaleureux et les chambres confortables. On aime l'ambiance "canebière" et le plateau de fruits de mer!

San Antonio

Soi 5 Mooban Pimorn Thane, Khon Khaen 40000. Tél et Fax: (043) 225-154.

RESTAURANTS INTERNATIONAUX

Dux Bar-Grill

72/2 soi Langsuan 5, Bkk 10330. Tél: 252-5646.

Helen s

50 Sukhumvit soi 53, Bkk 10110. Tél: 258-7703; Fax: 258-7703.

International Beer House

Sukhumvit soi 23, Bkk 10330. Tél: 259-1036.

Le Cédar

4/1 Sukhumvit 49/9, Bkk 10110. Tél: 391-4482.

Orangery

48/11 soi Ruamrudee, Ploenchit rd, Bkk 10330. Tél: 253-6941. Ambiance décontractée. 17h00-19h00 "Snack menu", 18h30-21h30 à la carte et suggestions du patron, 21h30-minuit en musique...

Wit s Oyster Bar

Ruamrudee Village, N°20/10-11, Bkk 10330. Tél: 251-9455.

RESTAURANTS ITALIENS

Trafforia Da Roberto

Patpong II, Bkk 10500. Tél: 233-6851, 234-5987.

Wito s Ristorante

20/2-3 Ruamrudee Village, Bkk 10330. Tél: 252-7616;

Fax: 252-1820.

Wito s Spaggheteria

Gaysorn Plaza, Bkk 10330. Tél: 656-1004.

RESTAURANT THAILANDAIS

Chili House

Patpong carpark 2/F, Silom soi 4, Bkk 10500. Tél: 266-9564.

RESTAURANT VIETNAMIEN

Le Dalat

Sukhumvit soi 23, Bkk 10110. Tél: 260-1849, 258-4192. Chaeng Wattana, Tél: 573-7017.

SANTÉ

DENTISTES

Siam Dentist

Siam Center, 4ème étage. Tél: 252 21 36. Sur rendez-vous. Assez cher mais bon travail.

Dental Hospital

88/88 Sukhumvit soi 49. Tél: 260 50 00/15. Très cher.

Patra Medical & Dental Center

Sathorn Thani Building, Sathorn Nua rd. Rez de chaussé. Docteur Pitak. Tél: 234 89 15/16

HOPITAUX

Bangkok Adventist Mission Hospital

430 Phitsanuloke rd. Tél: 281-1422.

Bangkok General Hospital

Soi Soonvijai, soi 47, New Petchburi rd. Tél: 318-0066; Fax: 318-1546.

Bangkok Nursing Home

9 convent rd, North Sathorn rd. Tél: 233-2610/9.

Bumrunrad Hospital

33 soi 3, Sukhumvit rd. Tél: 253-0251/60.

Pivavate Hospital

998 Rama IX rd. Tél: 641-4400/99.

Saint Louis Hospital

215 Sathorn tai. Tél: 212-0033.

Samitivej Hospital

133 soi 49 Sukhumvit. Tél: 392-0011.

Uibhavadi General Hospital

51/3 Ngamwongwan rd. Tél: 561-1258; Fax: 561-1466.

SERVICES

COURRIER INTERNATIONAL

DHL Worldwide

22ème étage, Grand Amarin Tower, New Petchburi rd. Tél: 207-0600.

Federal Express

8ème étage, Green Tower, Rama IV rd. Tél: 367-3222.

OCS Express Co. Ltd

RdeC Sawai Brown Bldg, 22 Sukhumvit soi 1. Tél: 255-9957.

TNT Express Worldwide Thailand

599 Chong Non Sri rd. Tél: 249-0242.

EAU

Tél: 125

ELECTRICITÉ

Tél: 22 61 60 ext: 201

POSTE

General Post Office. Tél: 233-1050/80. Charoen Krung rd. Ouvert 24h/24.

URGENCES

Pompiers 199

Police 191 ou 123

Tourist Police 1699

Personnes disparues

292-3892

Ambassade 24h/24

266-8250/6

Immigration

Department

287-1774, 287-3101/10

Centre anti-poison

252-3139 (Chula hosp.)

252-8181/9 (Chulaphon Bldg)

Centre anti-rabique

252-0161

TÉLÉPHONE

Renseignements: Bangkok 13, province 183.

Dérangements: 17 + trois premiers

chiffres du numéro en parme.

International: 100

SPORTS

ARTS MARTIAUX

Aikido Association of Thailand

79 soi Akkapat, Sukhumvit soi 49. Tél: 391-1707.

Judo association of Thailand

509/56 Charoensanitwongse rd, Bangplad. Tél: 424-5422.

Karate Association of Thailand

999 Samsen rd, Bangkok. Tél: 241-1361/9.

Taekwondo Association of Thailand

Khrom Tamruad, bldg 1, 3ème étage, Rama 1 rd. Tél: 251-8686.

BADMINGTON

Nares Badminton Courts

Nares rd. Tél: 235-7574. 15 courts. Du lundi au samedi 8h00 - minuit, le dimanche 9h00/22h00.

Prachacheun Badminton Courts

333 Prachacheun rd, Bangsue. Tél: 585-8804/5. 12 courts. Du lundi au vendredi 17h30/22h30, samedi 8h00/22h30, dimanche 8h00/20h00.

Suan Sangob Badminton Court

237 soi Siri Somdejphrachao, Taksin rd. Tél: 438-4755. 12 courts. Du lundi au samedi 7h00/minuit, dimanche 7h00/21h00.

Yen Akart Badminton Courts

119/6 soi 2, Yen Akart. Tél: 249-6936. 7 courts. Du lundi au samedi 8h00/23h00, dimanche 8h00/21h00.

BOWLING

PS Bowl, Mall 4

1911 Rhamkhamhaeng rd. Tél: 318-1009. 28 pistes. Du lundi au jeudi 10h00/1h00, du vendredi au dimanche 10h00/2h00.

Sukhumvit Bowl

2 Sukhumvit rd, soi 63 (Ekamai). Tél: 392-1204. 40 pistes. Tous les jours 10h00/17h00.

35 Bowling

695 Charansanitwong rd, Bangkok Noi. Tél: 424-2680. Tous les jours 11h00/2h00. 20 pistes.

Les Meilleurs Restaurants Classiques Italiens & Anglais du Siam



RUAMRUDEE VILLAGE

N° 20/2-3
Tél : 252 76 16

N° 20/10-11
Tél : 251 94 55

BANGKOK 10330
Fax : 252 18 20

WIT'S OYSTER BAR
RESTAURANT
Le Premier et le Seul Bar à Huitres De Bangkok !

EQUITATION

Bangkok Equestrian Center

20/1 Moo 2 soi Chadsantathan, Sukhumvit 103, Gokmai district, Pravate, Bkk 10260. Tél: 328-0273/4; Fax: 328-0274. Pour le polo, contactez Danielle Ligné au: 259-3633.

FITNESS

The Bangkok Gym

Grand Delta Pacific Hotel, 259 Sukhumvit soi 19. Tél: 255-2440, 651-1147. Tous les jours de 6h00 à 22h00.

Biofit Health Centre

104/7 soi Nailert, Ploenchit rd. Tél: 251-4474, 252-8635, 253-3330. Du lundi au vendredi 12h00/Minuit, samedi et dimanche 10h00/22h00.

FOOTBALL

Les gaulois

Sylvain Bredin: 537-8187; 253-4220
Yoan: Moulin de Sommai
Tél: 259-6257.

GOLF

Driving Ranges Aree Golf and Tennis

Sukhumvit soi 26. Tél: 259-8425/7. Du mardi au dimanche 6h00/22h00, le lundi 9h00/22h00.

Krungthong Golf

7 soi Soonvijai 1, New Petchburi. Tél: 318-1651. Tous les jours 6h00/23h00.

Tung Mahamek

Au bout du soi Ngam Duplee, Sathorn rd. Tél: 287-0355.

Parcours

Royal Thai Navy Golf Club

4355 Sukhumvit rd. Tél: 393-1637, 393-1652. Green fee du lundi au vendredi 200 Bahts, week-ends et jours fériés 300 Bahts. Caddy fee 120 bahts.

Royal Dusit Golf Club

Royal Turf Club, Pitsanulok rd. Tél: 281-1330/1. Green fee du lundi au vendredi 320 Bahts, week-ends et jours fériés 530 Bahts. Caddy fee 80 Bahts pour 9 trous.

PISCINES

Barracuda Club

Soi Pipat, Silom. Tél: 237-5090. Tous les jours de 8h00 à 21h30.

Department of Physical Education

Près de Mah Boon Krong sur Rama 1. Tél: 215-1535/6. 15h00/16h00 fermé le lundi.

Queen Sirikit Park Pool

Sukhumvit rd entre les sois 22 et 24. Du lundi au vendredi 10h30/15h00, le samedi 10h00/17h00.

RUGBY

Les Corsaires

Jean-Louis Graindorge
Tél: 381-6690/1

TENNIS

Amorn and sons

8 soi Amorn 3 sukhumvit 39. Tél: 492-8442. 2 courts. Tous les jours 7h00/22h30. Squash et badminton aussi disponibles.

Asoke Sports Club

302/81 Mooban Tawaamit, Asoke Din Daeng. Tél: 246-2260. 3 courts. Tous les jours de 7h00 à 18h00.

Central Tennis Court Co.

13/1 soi Attakamprasit, Sathorn Tai. Tél: 213-1909. Du lundi au vendredi 7h00/22h00, samedi et dimanche 11h00/21h00. 5 courts.

TOURISME

Tourism Authority of Thailand

Bangkok: 280-1305, 282-4175/9, 226-0060

Chiang Mai: 235-334, 252-812

Hat Yai: 243-747, 245-986

Pattaya: 428-750, 429-113

Pukhet: 211-036, 212-213.

TRANSPORTS

AÉROPORTS

international Don Muang

535-1111, 535-2081/2

Départs: 535-125; Arrivées: 535-1301; Charters: 535-2272.

Liens intérieures

535-1253, 535-2081.

BATEAUX

Ayutthaya Princess.

Embarcadère de l'Oriental. Tél: 236-0400/9. Tous les jours départ pour Ayutthaya à 8h00 et retour 17h30. Prix 1.300 Bahts, déjeuner inclus.

Chao Phraya Express Boat

22 Maharat rd, Pranakorn. Tél: 222-5339. Le dimanche, promenades jusqu'à Bang pa-In.

Wan-Fah

Dîner-croisière sur la Chao Phraya. Chao Phraya chartered, 671/3 Char-Ran, Sanitwong, Bkk 10700. Tél: 433-5453, 424-6218.

BUS AIR CONDITIONNÉ

Terminal Est

391-8097, 391-2504

Terminal nord et nord-est

272-5761/5, 272-0294/96/97/99.

Terminal sud

435-1199, 434-7192.

GARE DE HUA LAMPHONG

informations: 223-0341/8

HELICOPTERES

Aéroport/Shangri-la ou Bangkok/Pattaya.

Shangri-la hotel: 236-7777

Si-Chang Flying Service:

254-3380/4.

LIMOUSINES DE L'AÉROPORT

535-2801.



LOCATION DE VOITURES

Avis

Siège et réservations: 255-5300/4

Dollar car rent

233-0848, 233-9940, 233-0855.

Hertz

Sukhumvit 71 Tél: 391-0461

VÉTÉRINAIRES

Vet Clinic 20

Sukhumvit soi 77. Tél: 322-4400. Du lundi au samedi 8h00/12h00 et 13h30/16h00.

Veterinary Clinic

4/3 Sukhumvit soi 26. Tél: 258 67 51. De 9h00 à 20h00, Tous les jours.

Vet Sukhumvit 49

Sukhumvit soi 49. Tél: 392 43 60 / 392 02 91. Du lundi au samedi 9h00/19h00.

OU TROUVER LE GAVROCHE?

Ambassade de France; Alliances Françaises (Sathorn, Ramkhamhaeng, Chiang-Mai, Chiang-Rai, Phuket); Consulat; Chambre Franco-Thaïe;

RESTAURANTS: Le moulin de Sommai, Le Banyan, Le Bordeaux, Giverny, Le Stanley, Le Bistrot, Le Métropolitain, Le M.T.K, Le Dux, La Grenouille, Le Cédar, Le Dalat, La Banane, Wit's Oyster, La Cigale, Wine Bridge, Vito's, International Beer House, Helen's, L'Hexagone, La Crêpe, Le Dom Pérignon, Le French Kiss, Privilège bar, Le Thang Long, Lyon, Melody Kitchen, Neil's Tavern, Tia Maria, Orangery;

LES HOTELS: Pan Pacific, Oriental, Evergreen Laurel, Mercure Regency Park, Hilton, Meridien President, Siam Intercontinental, Quality Pinnacle, Novotel Bangna, Arnoma Swissotel, Novotel Siam Square, Landmark, Novotel Lotus, Ambassador hotel;

LES AGENCES DE VOYAGES: Air France, Excelsior Travel, Waves travel, JP Travel, Swissair, Travex, Nouvelles Frontières, Siam 1er Travel, Exotissimo, Asia Voyages;

LES BOUTIQUES: Pilotaz, Yves Joaillier, Golden Tortoise, Choisy, Guerlain, Jack Holt, Bluebell, VDO France;

MAIS AUSSI: Total, Alcatel, Bouygues, Mérieux, Les Banques, Peugeot, RFI, Folies, Merlin-Gérin, Danone, Renault, Accord Pacific, Vendôme Assurances, Thomson, Matcom, Citroën, Calberson, Ambassade de Suisse, Ambassade de Belgique, Poste d'Expansion Economique, Ecole Française;

PATTAYA: VDO France, Delices France, Ma Maison, Welkonn In, Mon Ami Pierrot, Représentation Consulaire, La Taverna, Dusit Thani Hotel, Novalodge, Cosybeach, Mountain Hotel, Royal Cliff, Little France (Rayong);

Distributeur exclusif pour le Nord de la Thaïlande:

Five Stars Business Service Co., Ltd, 201/7 Sridonchai Rd, 50100 Chiang Mai. Tél: (053) 279 670/1; Fax: (053) 279 672.

INTERNATIONAL BEER-HOUSE Wine Bar



Très beau jardin tropical
+ salle A/C

Le Rendez-vous des Francophones !!!

Tous les vendredis: cochon à la broche

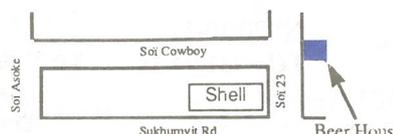
Tous les samedis: jambon fumé en croûte

Beer - House

Sukhumvit Soi 23

Tél. 259 10 36

(parking)





Livraison gratuite

*

La Maison du Chocolat

**DUC DE PRASLIN,
BELGIUM**

produit artisanalement de vraies
pralines et chocolats belges,
à Bangkok

16, Sukhumvit RD.,
Soi 49-14
10110 - BANGKOK

Tél : 381 6690 et 381 6691
Fax : 381 23 96

Kelen's
Dining in Style



NOUVELLES SAVEURS DU MONDE ENTIER



Ouvert tous les jours: 11.30 AM - 2 PM & 6.30 PM - 10.30 PM

Réservez conseillée

50 Sukhumvit 53, Bangkok 10110. Tél. **258.7703**

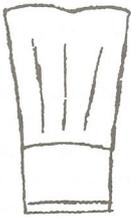
A RAYONG, RESTAURANT

Little France

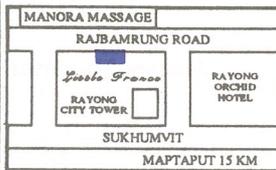
Cuisine Française Traditionnelle
A La Carte et sur Commande

Vos souhaits en fonction
des Approvisionnements

OUVERT LE SOIR
et le midi, sur réservation



Chez Jean-Louis



76/5 RAJBAMRUNG RD
NERNPRA MUANG RAYONG
RAYONG 21000
TEL : (038) 613 120

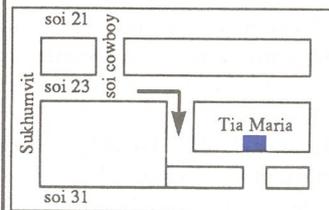


Toutes les spécialités mexicaines;

Enchiladas, Burritos, Tacos,
Fajitas et les meilleurs Margaritas
de Bangkok

Menu à midi 120 Bahts

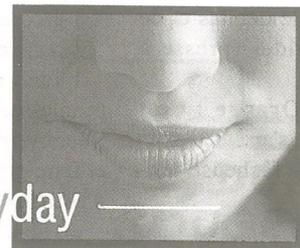
Tél. 259 1274, 2588977



Delicious

DANONE

— for everyday —



health



DANONE

TECHNOFRENCHI-THAI Co. Ltd



Voyons... Ne nous énervons pas
Je dois leur faire comprendre à tous sans leur faire perdre la face..

MANAGING DIRECTOR



Miss Noi!
Faites venir tout les chefs de secteur dans mon bureau tout de suite!

MANAGING DIRECTOR

Khun Somchai, vos capacités réelles sont étouffées par votre grande modestie... Si! Si! Mais je suis sûr que vous pouvez tripler votre productivité dès demain!



Krapom!

Khun Somsak, si vos qualités d'élocution peuvent être appliquées aussi à nos clients et pas uniquement aux jolies secrétaires, je suis sûr que vous allez faire un malheur...



Khun Deng, je suis persuadé que si votre efficacité pouvait égaler votre beauté, vous seriez la perle rare de cette compagnie...



Thank you!
Thank you!
Hi! Hi!

QUANT À VOUS, DURAND, ALLEZ-VOUS BOUGER VOTRE C...?!!



Voilà ce que c'est que d'être le seul «Farang»...

STEF

P TITES ANNONCES

AUTOS

A vendre: VOLVO 940 GL 1993
14.000 km. Automatique, intérieur cuir, argent métallisé, hifi avec chargeur automatique de CD. Comme neuve: 920.000 bahts. Appelez le 287-3921.

A vendre: TOYOTA corolla GL 1,3 L, blanche. Excellent état. 6.000km, 5 vitesses, conduite à droite, air cond.. Prix très intéressant. Tél: 229-4596.

A vendre: HONDA Civic 1,6 GL avec options, bleue métallique, environ 36.000 km, armée 1991. Un seul propriétaire, prix: 290.000 bahts. Contactez M. Chevallier
Tél bureau: 285-6104/7
Tél maison: 249-3891.

A vendre cause départ: PEUGEOT 405 SRI 2L, parfait état, août 93, Autoradio quadriphonie, 24.000 km, bleu prussien. Prix: 485.000 bahts. Tél: 651-4581.

Cherche NISSAN Céfiro en bon état. Contactez Philippe Bassetti au: 391-5057 ou mobile: 01-928 0814.

IMMOBILIER

A vendre ou à louer à Rayong, Rayong Garden Home, maison Achat: 3 millions bahts; location: 35.000 bahts par mois. S'adresser au journal.

A louer A/C juillet ou août 1995. 2 unités sur 3 étages 1/2, tél, air cond. Au 29/14-15 Sukhumvit rd soi 22, derrière Washington Theatre. Khun Kanjana, Tél: 679-7211/2, 213-2258; Fax: 566-2449.

Cherche appartement ou town house, prix raisonnable. Contactez Christine Jacquemin au 234-9781 ou 01 811 9306.

DEMANDES D EMPLOI

Expatrié français basé à Bkk, license RYA yacht master offshore spécialisé dans les bateaux de plaisance (construction, location, achat, vente) propose ses services de consultant pour la réalisation de vos

projets: étude de dossiers, convoysages...

Contactez Yannick Le Guillou
Tél: 259-3543/7 App FA3
Fax: 260-1467

Français, 27 ans, parlant thaï (notions d'écriture également), ainsi qu'anglais et français, recherche emploi sur Bangkok ou Pattaya de préférence; Contactez Guy: au (038) 250-767 ou (038) 420-885.

Expatrié français, ex-ingénieur du CNAM, libre de voyager, désirant s'installer définitivement en Asie étudie toute proposition. Contactez M. Monnier au 216-7400, fax: 215-7177 room 521.

DIVERS

A vendre: caméra Canon Eos Rebel II s (1000s), lentille 35-105mm, F4-5.6, incluant un filtre IA, les produits de nettoyage et un étui protecteur. Prix: 14.000 B. Contactez Anny, après 18h00 au 465-4750 ext:148.

A vendre: T.V couleur Sony Trinitron (64cm) 13.000 B, Magnétoscope Sony (VHS, PAL standard/MESECAM) 9.000 B, Fax Samsung SF 3310 9.000 B, Répondeur automatique Panasonic KX T2430 2.500 B et vélo d'enfant. Equipement acheté en déc. 1992, excellent état. Tél: 229-4596 ou fax: 229-4587.

A vendre transcodeur pal/secam, secam/pal 5.000 bahts. S'adresser au journal.

Recherche: petit mobilier d'occasion: table, chaises, bureau, machine à écrire, tv... S'adresser au 216-7400 room 521.

Achète: mini- frigo d'occasion. Contacter le 321-7527.

PARTENARIAT

Sté suisse recherche sté intéressée pour diffusion de thé, produits diététiques vitaminés, édulcorants et jus de régime, sur Thaïlande, Myanmar, Laos, Cambodge, Viêt Nam et Malaisie. Contact: Andean

S I A M P R E M I E R

TRAVEL SERVICE CO., LTD.

L'expérience du voyage bâtie sur une passion :

L'ASIE

Thaïlande - Viêt-nam -
Laos - Cambodge -
Birmanie -
Malaisie ...
Voyages groupes
& individuels
"Sur Mesure"

Réservation d'hôtels
Billetterie internationale

4 bureaux en Thaïlande :
Bangkok (siège) - Chiang Mai -
Mae Hong Son - Phuket

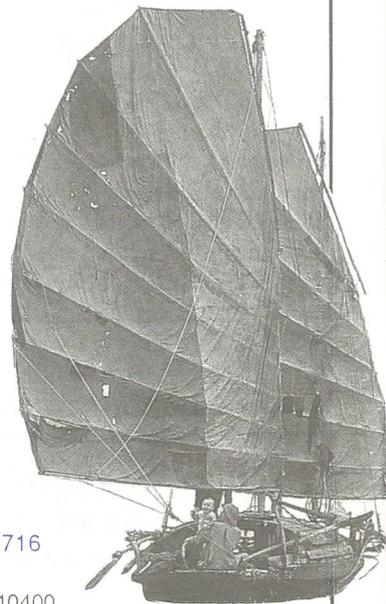
Informations et réservations

Groupes/Tél : 246.1705

Individuels/Tél : 246.2998 Fax : 246.1716

Suite 212/213, Phayathai Bldg

31 Phayathai road - Phayathai - BKK 10400



S.A,
Fax Bkk: 566-2449.

MOTOS

A vendre cause départ: HONDA BROS 650cc, prix à débattre. Contactez Yann Biville: 254-9387/8 bureau.

A vendre: YAMAHA Virago 400CC chopper, modèle 93, gris, 17.000 km, excellent état, entièrement révisée, chromes neufs. Prix: 120.000 bahts à débattre. Contactez Gabriel Cardona au 579-0309 (bureau).

A vendre: KAWASAKI 1100 ZZR. Modèle 1991, 13.000 km. Excellente condition. Veuillez contacter Philippe au: 259-5667.

A vendre: HONDA 400 NV Chopper, bon état général, dispo.

immédiatement. Prix: 40.000 bahts.
Cyril Legrand:
Tél: 332-6060,70,80 ext 583
Dom.: 258-8139.

OFFRES D EMPLOI

Sté multinationale cherche secrétaire nationalité thaïe, parlant et écrivant le français. Travail varié et bon salaire selon prestations. Contactez le 267-1137/8 de 8h à 17h.

Cherche secrétaire nationalité thaïe, parlant anglais et français de préférence. Bon salaire. Contactez le 652-1693.

Pour passer une "p'tite annonce"... Appelez le 253-3929 ou faxez au 254-6105.

ABONNEZ-VOUS au GAVROCHE

Pour recevoir la gazette à domicile...

Renvoyez ce coupon avec votre règlement par chèque à l'ordre de Ph&Ph Co., Ltd.

Nom: _____ Prénom: _____

Adresse: _____

Tél: _____

THAILANDE : 6 mois 460 B

1 an 790 B

FRANCE : 6 mois 45 US \$

1 an 78 US\$

Pour tout règlement en espèces ou par virement bancaire, veuillez contacter le service des abonnements au 253 39 29.

Le Gavroche. 27/20 Soi Nailert, Wireless Road, Kwaeng Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330, Thaïlande



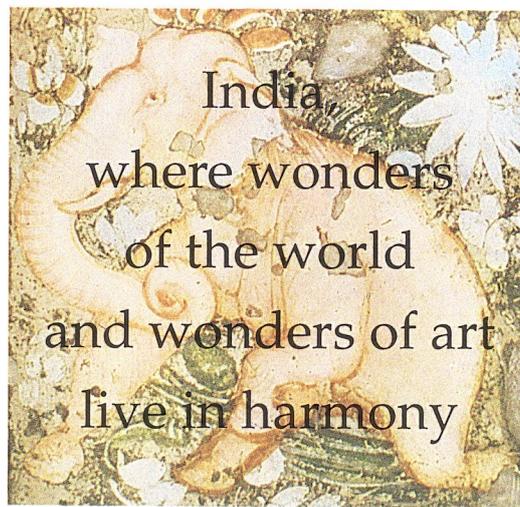
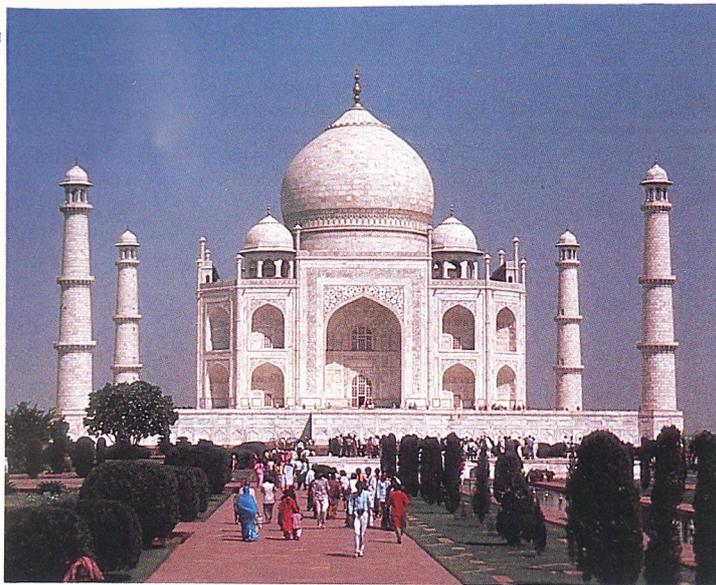
INDIA DESTINATION OF THE 90'S INDI

It was nearly three hundred and fifty years ago that the Mogul Emperor, Shah Jahan built the monument of love, the stunning Taj Mahal.

And not far, at the "Pink City" Jaipur, see an amazing example of architecture - the Hawa Mahal or the "Palace of the Winds".

And for the adventurous visit Amber Fort on an elephants back.

Enjoy pollution free Himalayan mountains



90'S INDIA DESTINATION OF THE 90'S

like Kulu Manali, Shimla, Darjeeling or Kashmir. And you can travel first class aboard the Royal Orient -your Hotel on wheels.

A luxurious train from yester-year.

Excellent Hotels, beauty and adventure -and all this is just a short four hour flight.

Contact your travel agent, airline or the Government of India

Tourist Office now.

India. A land of contrasts.



INDIA DESTINATION OF THE 90'S INDI



INDIA DESTINATION OF THE 90'S

For more information please complete the coupon and send to The Government of India Tourist Office

Name : _____ Postal Address _____
Telephone _____

Please circle your interest in India

Religious • Historical • Shopping • Golf • Adventure • Trekking • Sightseeing • Snow Sport • Mountain Climbing • Ballooning

Government of India Tourist Office, 3rd Floor, 62/5 Thaniya Road (Silom) Bangkok 10500. Telephone : 235-6670, 236-8411 Fax: 2368411



Taj/GAVROCHE

LES DEUX VISAGES DE L'AMBASSADOR



AMBASSADOR BANGKOK

L'hôtel Ambassador est situé en plein cœur de Bangkok, un ensemble unique où les affaires et le plaisir s'harmonisent. Chambres et suites élégantes,

restaurants remarquables, centre de conférences muni des meilleures facilités, ensemble de divertissements haut-de-gamme, centre des affaires très bien équipé, club de remise en forme, piscine découverte, courts de tennis, jardin d'oiseaux enchanteur, boutiques et parking.



Nous avons adopté le concept "tout sous un seul toit", combiné avec la chaleur de l'hospitalité thaïe traditionnelle et notre service haut-de-gamme pour satisfaire les besoins de nos hôtes, qu'ils soient en visite d'affaires ou en vacances. Les meilleures raisons pour choisir l'hôtel Ambassador.



AMBASSADOR CITY JOMTIEN

Un paradis sur la plage privée de Jomtien située sur des

kilomètres de sable doré.

L'Ambassador City Jomtien propose des chambres et des suites luxueuses à l'équipement ultra-moderne et toute une gamme de commodités, des balcons privés avec vue panoramique sur le Golfe de Thaïlande, restaurants de fruits de mer et internationaux, un palais des congrès à la pointe de la technologie pour des conférences



ou banquets jusqu'à 5.000 personnes, deux courts de tennis. Cinq piscines dont un jacuzzi et un petit bain pour les enfants, solarium dans le jardin tropical, club de remise en forme, centre sportif et toute la gamme des activités nautiques.

Le meilleur hôtel balnéaire vous attend pour vous faire goûter au bonheur et à la relaxation.



AMTEL GROUP OF HOTELS
AMBASSADOR BANGKOK
AMBASSADOR CITY JOMTIEN